



de Reider

Informationsblatt vun der Gemeng Ettelbréck

Juni 2025 N° 93



Ettelbréck
VILLE D'ETTELBRUCK

Sommaire

Rédaction : Marco Brachtenbach, Josée Büchler-Weynandt, Yves Claude, Claude Feltgen, Romain Heckemanns, Claude Halsdorf, Marc Hirt, Jean Kasel, Nathalie Ney, Jean-Marie Oberlinkels, Jean-Louis Reuter, Fons Schmit

A collaboré à ce numéro : Andrea Vicente, Charel Kass, Isabelle Mariutto

Layout : cropmark.lu

Impression : Imprimerie Reka

Photo couverture : Tracteur décoré avec plantes installé dans les entrées d'Ettelbruck dans le cadre de la LUGA. © Marco Brachtenbach

ISSN : 2535-8413

www.ettelbruck.lu



Éditorial	4
Virwuert	5

Vie politique



Délibérations du conseil communal	6
Visites de courtoisie	26
Visite du chantier du futur « Centre administratif Nordstad »	27
Visite du chantier du futur tunnel à Ettelbruck	28
Les rues au féminin	46
Ettelbrück tritt dem Gemeindesyndikat SICONA bei	51



Dossiers



Suivi chantiers	32
Découvrez la LUGA Nordstad	34
Enfance	38

Reportages



Ausstellung vun den Ettelbrécker Sportfëscher	45
Sammlermarkt	47
Vëlosdag am Däich	48
Ettelbrécker Wäikues	54
Ettelbréck wibbelt	56
Fréijoersfest fir déi eeler Leit	58
Barbecue de bienvenue	59
Opening LUGA	60
Wiichtelfest	62
Museum Days	64
Schoultheater	65
Nopeschfest	66
25 ans CAPE	71

Vivre ensemble



Café Citoyen Mobile - Chez Nous	65
Tourisme	
Sentier Littéraire	29
Street Art Tour Ettelbruck	29
Vakanz doheem um Ettelbrécker Camping	52

Sport

Ovation Patrizia Van der Weken	30
De BBC Etzella gëtt Champion	46

Environnement

Grouss Naturbotz	50
------------------	----

Divers



Der zweite Band von „Ettelbrück im Zweiten Weltkrieg“ ist erschienen	44
Appel Archive	64
Eng kulinarisch Soirée op geheime Plazen an der Nordstad	65
„Cercle Amical Rural Sainte-Anne“ (C.A.R.S.A.) feierte 60-jähriges Bestehen	72
Buchvorstellung zum 100. Geburtstag der UCNE	73
Stadvisioun 2030	
Urban Art Ettelbruck	68

Découvrez la LUGA Nordstad

Tout le monde a déjà entendu le terme LUGA, mais beaucoup de personnes ne savent pas à quoi s'attendre. LUGA signifie « Luxembourg Urban Garden ».

Sous le thème de « rendre visible l'invisible » Ettelbruck et la Nordstad mettent particulièrement en évidence des projets liés à l'agriculture.



Chères concitoyennes, Chers concitoyens,



Bob Steichen

Bourgmestre
Buergermeeschter



Jean-Paul Schaaf

Échevin
Schäffen



Pascal Nicolay

Échevin
Schäffen



© IP

Notre cité a vécu des semaines passionnantes ! Tous les services communaux se sont investis à fond en vue de rendre notre commune attrayante pour l'ouverture de la LUGA qui a eu lieu en date du 11 mai passé. Une météo excellente a été au rendez-vous et a drainé une multitude d'intéressés sur le site nouvellement créé devant le Däichhal pour assister à l'ouverture officielle de la « Luxembourg Urban Garden ».

Vous êtes cordialement invités à emprunter régulièrement le nouveau sentier urbain agricole afin de pouvoir admirer les changements permanents de la végétation. Dans le contexte de la LUGA nous avons l'opportunité d'assister à d'innombrables activités intéressantes et cela jusqu'au 19 octobre. Au cours des dernières semaines on a pu constater que les plantations en ville ainsi que les parcelles aménagées sont en mutation permanente.

La réalisation de projets d'infrastructures importants touche à sa fin et le centre, en l'occurrence, est devenu beaucoup plus attrayant.

Une revalorisation des pistes cyclables a été atteinte par des projets de « street art » ainsi que par la création du parc de l'Alzette et lesdits aménagements invitent à des promenades le long de la rivière et à des randonnées à vélo en famille.

Il va de soi que nos jeunes concitoyens n'ont pas été oubliés quant aux nouvelles attractions dans la commune. L'aire de jeux située dans l'avenue Salentiny a été complètement renouvelée, à la place Marie-Adelaïde une toute nouvelle aire a été aménagée et un nouveau golf miniature a été créé à la hauteur du parc de l'Alzette. Le camping Kalkesdelt peut également se prévaloir de nouvelles infrastructures touristiques s'adressant par ailleurs aussi aux autochtones intéressés à passer leurs vacances au Luxembourg. Ce sont en particulier le « Phare » et la tente « Ranger » qui valent le détour et garantissent une ambiance hors du commun.

Le Ettelbruck City Tourist Office a de nouveau réussi à présenter un intéressant programme d'animation. Le 27 septembre prochain notre commune vivra un moment fort avec d'une part une nouvelle édition d'Ettelbrooklyn et d'autre part avec les festivités du 25^e anniversaire du CAPE avec un festival en plein air de haute qualité.

Les membres du collège échevinal et du conseil communal vous souhaitent d'agréables moments de congé respectivement de vacances en période estivale avec l'espoir de vous rencontrer lors de l'une ou l'autre des nombreuses organisations au cours de la période estivale.

Le collège échevinal

Léif Biergerinnen a Bierger,

Spannend Woche leien hannert eis ! Eis Servicer hunn sech vill Méi ginn, fir d'Stad prett fir d'LUGA ze kréien. Den 11. Mee war et du sou wäit, bei guddem Wieder hu vill Leit de Wee op dat neit Areal virun d'Däichhal fonnt. Mir invitéieren lech reegelméisseg de Sentier Urbain Agricole ofzetrëpplen fir d'Veännerungen ze gesinn. Bis den 19. Oktober si vill flott Aktivitéite geplangt. Iwwert déi lescht Woche konnt der och gesinn, dat eis Stad an d'Areal ëmmer méi gréng ginn an d'Planzen an de Felder wuessen.

Weider laangjäreg Projeten si fäerdeg ginn an eise Stadkär léisst sech weisen. Et gouf vill fir d'Openhaltsqualitéit gemaach.

Eise Vëloswee gouf mat de Street Art Projeten a mam Réaménagement vum Uelzecht-Park opgewäert. Et huet ee richteg Loscht hei ze flanéieren oder en Tour mat der Famill mam Vëlo ze maachen.

Och fir eis kleng Matbewunner ass sou munch nei Attraktioun dobäi komm: d'Spillplaz an der Avenue Salentiny gouf komplett erneiert, op der Maartplaz ass eng nei Spillplaz entstanen an am Uelzecht-Park hu mir nees ee Mini-Golf.

A fir déi Leit, déi gäre Vakanz doheem maachen, huet eisen Ettelbrécker Camping nei Infrastrukturen. Besonnesch ervirzehiewen ass de Liichtturm an d'Rangerzelt. Iwwert de Summer huet den Ettelbruck City Tourist Office och nees e flotte Programm op d'Been gestallt. E besonnegen Highlight wäert awer sécherlech d'Ettelbrooklyn Streetfest X 25 Joer CAPE sinn de 27. September!

Mir wënschen lech all ee flotten an erhuelen Summer an hoffen lech op de Fester an der Gemeng ze begéinen.

De Schäfferot



© Marco Brachtenbach

Délibérations du conseil communal

oui non abstention

Séance du 27 janvier 2025

Présents : Steichen, Schaaf, Nicolay, Gutenkauf, Feypel, Steffen, Birchen, Rasqui, Ries, Koks, Peiffer, Duarte
Absents: Angelsberg

Communications par le collège des bourgmestre et échevins

1. Approbation et signature du registre aux délibérations de la séance du 18 décembre 2024

2. Aménagement du territoire et urbanisme

2.1 Approbation du devis communal portant sur le projet de modification du plan directeur sectoriel « Transports » (PST) sur le territoire de la Nordstad

12

3. Actes, compromis, contrats, conventions et statuts

3.1 Approbation de l'acte administratif no 587 du 17 janvier 2025 entre le propriétaire, Monsieur Pierre Philippe FORGEAD et l'acquéreur, la Ville d'Ettelbruck, relatif à la vente de sa maison d'habitation avec terrain sise 104, rue de Welscheid à Warken, inscrite sous numéro 453/1620 au cadastre de la Commune d'Ettelbruck, section B de Warken, d'une contenance totale de 45,40 ares, au prix de 1 900 000 EUR (un million neuf cent mille euros)

9 2 (Feypel, Gutenkauf) 1 (Birchen)

3.2 Approbation de l'acte administratif no 588 du 27 janvier 2025 formalisant la cession gratuite par les consorts REIS à la Ville d'Ettelbruck d'un trottoir leur appartenant, sis dans la rue de Warken à Ettelbruck, inscrit au cadastre de la commune d'Ettelbruck, section C d'Ettelbruck, sous le numéro 134/8864, d'une contenance totale de 11 centiares, en vue de son incorporation au domaine public communal

12

3.3 Approbation de différents contrats de bail du passé entre des personnes privées et la Ville d'Ettelbruck relatif à la location d'un emplacement au garage souterrain de la rue Félicie Schlessler à Ettelbruck au prix mensuel de 100 EUR (cent euros)

12

3.4 Approbation du contrat de bail du 23 janvier 2025 passé entre le preneur, Madame Maria Pia DELLI ZOTTI et le propriétaire, la Ville d'Ettelbruck, relatif à la location d'un emplacement de stationnement en plein air au prix mensuel de 70 EUR (soixante-dix euros) à partir du 1^{er} février 2025

12

3.5 Approbation du contrat de bail relatif à la mise en location par la Ville d'Ettelbruck à Madame Maria Francisca SILVA du logement pour personnes âgées 4.5 au Centre Dr Herr sis 11, rue Dicks à Ettelbruck pour un prix de location de 600 EUR/mois et des avances mensuelles pour charges locatives mensuelles en sus soit un loyer cumulé de huit cents EUR (huit cents euros)

12

3.6 Approbation de la convention-cadre signée en date du 25 novembre 2024 entre la Ville d'Ettelbruck et l'Antenne Collective Ettelbruck a.s.b.l. et Lux Connect sur l'utilisation et le partage d'infrastructures

12

4. Devis, modifications budgétaires, affaires financières et décomptes

Absence momentanée de Monsieur Steffen

4.1 Approbation d'un devis détaillé relatif aux travaux de rénovation de la grande salle du Centre des Arts Pluriels Ed Juncker à Ettelbruck au montant arrondi de 472 000 EUR, TVA comprise

11

4.2.a Approbation du procès-verbal et du décompte relatifs aux travaux de transformation des bureaux suite au départ du Service Technique pour la Maison Putz et concernant le renouvellement de la salle des séances

Total des devis approuvés	2 000 000,00 EUR
Total de la dépense effective	782 277,17 EUR

11

4.2.b Approbation du procès-verbal et du décompte relatifs aux travaux de remplacement de la porte coulissante à l'entrée du stade du Deich

Total des devis approuvés	50 000,00 EUR
Total de la dépense effective	32 217,10 EUR

11

4.2.c Approbation du procès-verbal et du décompte relatifs aux travaux de rénovation d'un appartement au 2^e étage dans l'immeuble de rapport sis au 113, Grand-rue à Ettelbruck

Total des devis approuvés	90 000,00 EUR
Total de la dépense effective	85 307,81 EUR

11

4.2.d Approbation du procès-verbal et du décompte relatifs aux travaux de renouvellement de la couche de roulement dans la rue de Warken

Total des devis approuvés	100 000,00 EUR
Total de la dépense effective	71 593,90 EUR

11

Monsieur Steffen prend de nouveau part aux délibérations.

4.2.e Approbation du procès-verbal et du décompte relatifs à la mise en place de procédures concernant la qualité de service de l'électricité

Total des devis approuvés	30 000,00 EUR
Total de la dépense effective	3 080,03 EUR

12

4.2.f Approbation du procès-verbal et du décompte relatifs aux travaux de remise en état d'un local sis 4, rue de l'Arcade

Total des devis approuvés	250 000,00 EUR
Total de la dépense effective	125 000,00 EUR

12

4.2.g Approbation du procès-verbal et du décompte relatifs aux travaux d'installation d'un garde-corps sur le mur de soutènement du cimetière de la Ville d'Ettelbruck

Total des devis approuvés	140 500,00 EUR
Total de la dépense effective	140 376,27 EUR

12

4.2.h Approbation du procès-verbal et du décompte relatifs aux travaux de construction d'un pont pour piétons reliant la Place Marie-Adélaïde au Parking Deich

Total des devis approuvés	1 850 000,00 EUR
Total de la dépense effective	1 832 583,56 EUR

12

Absence momentanée de Monsieur Tom Peiffer

4.3 Approbation du devis estimatif du 20 janvier évaluant l'impact financier des travaux de réaménagement de la rue Jean-Pierre Thill et de la zone d'activité et de commerce à 3 500 000 EUR, TVA comprise

11

5. Modifications au règlement de circulation communal Monsieur Peiffer prend de nouveau part aux délibérations.

5.1 Approbation de l'implémentation d'une zone de 20 km/heure dans la rue Félicie Schlessler

12

5.2 Approbation de l'implémentation de zones 20 km/heure et 30 km/heure dans différentes rues du centre-ville

12

5.3 Approbation de l'implémentation d'une zone 20 km/heure au Chemin de l'Auberge

12

5.4 Approbation de l'adaptation des zones 20 km/heure et 30 km/heure dans la rue des Romains

12

5.5 Approbation d'un règlement de circulation temporaire dans l'avenue des Alliés décidé par le collège échevinal

12

6. Règlements communaux

6.1 Approbation de l'octroi aux conseillers communaux d'un jeton de présence de 23,50 EUR NI 100 par séance à partir du 01.01.2025

12

6.2 Approbation de modifications au règlement-taxé coordonnée Chapitre 8 : Cimetière
Adaptation de différentes taxes de cimetière

12

6.3 Approbation de modifications au règlement-taxe :
Chapitre 13 : Foire et Marchés
Adaptation de tarifs et introduction de nouvelles taxes
12 ✓

7. Office Social NORDSTAD

- 7.1 Approbation de la délibération du conseil d’administration de l’Office Social Nordstad du 13 janvier 2025 portant création d’un poste de 0,5 ETP, agent régional d’inclusion sociale (ARIS), à durée indéterminée et ceci avec effet au 1^{er} janvier 2025. L’engagement a lieu sous le statut du salarié à tâche intellectuelle (carrière C6 CCT SAS).
12 ✓
- 7.2 Approbation de la délibération du conseil d’administration de l’Office Social Nordstad du 13 janvier 2025 portant création de postes de 1,25 ETP (ouvrier encadrant au projet ARCADE) à durée indéterminée et ceci avec effet au 1^{er} janvier 2025. Les engagements ont lieu sous le statut du salarié à tâche manuelle (maximum : carrière C3 CCT SAS).
12 ✓
- 7.3 Approbation de la délibération du conseil d’administration de l’Office Social Nordstad du 13 janvier 2025 portant création de postes de 0,49 ETP (assistant social) à durée indéterminée et ceci avec effet au 1^{er} janvier 2025. L’engagement a lieu sous le statut du salarié à tâche intellectuelle (carrière C6 CCT SAS).
12 ✓
- 7.4 Approbation de la délibération du conseil d’administration de l’Office Social Nordstad du 13 janvier 2025 portant création d’un poste administratif de 0,28 ETP à durée indéterminée et ceci avec effet au 1^{er} janvier 2025. L’engagement a lieu sous le statut du salarié à tâche intellectuelle (carrière C3 ou C4 CCT SAS).
12 ✓
- 7.5 Approbation de la délibération du conseil d’administration de l’Office Social Nordstad du 13 janvier 2025 portant augmentation de tâche de Madame Viviane KREINS (ouvrière encadrante au projet Arcade) de 20 à 40 heures par semaine pour une durée déterminée du 01.01.2025 au 31.05.2025
12 ✓
- 7.6 Approbation de la délibération du conseil d’administration de l’Office Social Nordstad du 13 janvier 2025 portant augmentation de tâche de Madame Dalida KOJIC (ouvrière encadrante au projet ARCADE) de 30 à 40 heures par semaine avec effet au 1^{er} janvier 2025
12 ✓

- 7.7 Approbatuon de la délibération du conseil d’administration de l’Office Social Nordstad du 16 septembre 2024 portant approbation de la convention de coopération 2025 signée entre le Ministère du Logement et de l’Aménagement du territoire et l’Office Social Nordstad (bailleur social) concernant la compensation de service public de son Service d’Accompagnement et du Logement
12 ✓
- 7.8 Approbation de la délibération du conseil d’administration de l’Office Social Nordstad du 13 janvier 2025 portant approbation de la convention de collaboration 2025 signée avec l’Office national d’inclusion sociale ONIS dans le cadre de la loi du 28 juillet 2018 relative au revenu d’inclusion sociale (ARIS Convention)
12 ✓
- 7.9 Approbation de la délibération du conseil d’administration de l’Office Social Nordstad (Projet ARCADE) du 13 janvier 2025 portant approbation de la convention de coopération 2025 signée avec le Ministère de la Famille, des Solidarités, du Vivre ensemble et de l’Accueil (ONIS) dans le cadre de la mise en œuvre de la loi modifiée du 28 juillet 2018 relative au revenu d’inclusion sociale pour l’année 2025
12 ✓

8. Divers

- 8.1 Approbation de l’octroi d’un subside extraordinaire de 3 600 EUR à la Philharmonie grand-ducale et municipale (Ettelbrécker Musék) dans le contexte de l’acquisition de nouvelles caisses claires « snare drums »
12 ✓

Séance à huis clos

9. Affaires de personnel

- 9.1 Approbation, par scrutin secret, de l’engagement de Monsieur Ben MORGENROTH comme employé communal groupe d’indemnité C1, sous-groupe technique, spécialisé dans le domaine de l’informatique, tâche 100 %, pour les besoins du Service informatique de la Ville d’Ettelbruck. Son entrée en service se fera dès qu’il sera libre de ses engagements envers son ancien employeur.
12 ✓
- 9.2 Nomination définitive, par scrutin secret, de Madame Patricia CARDOSO aux fonctions de fonctionnaire communale, groupe de traitement C1, sous-groupe administratif, affectée au Service des bâtisses et de l’urbanisme de la Ville d’Ettelbruck
12 ✓

- 9.3 Approbation de l’octroi d’une réduction de son service provisoire de 5 mois à Monsieur Misch HENDRICKX, fonctionnaire communal, groupe de traitement C1, sous-groupe administratif, affecté au Service de l’Etat civil d’Ettelbruck
12 ✓
- 9.4 Nomination définitive, par scrutin secret, de Monsieur Misch HENDRICKX aux fonctions de fonctionnaire communal, groupe de traitement C1, sous-groupe administratif, avec effet au 1er avril 2025
12 ✓
- 9.5 Approbation de l’octroi d’une réduction de son service provisoire de 7 mois à Madame Sofia MOTA, employée communale, groupe d’indemnité B1, sous-groupe administratif, affectée au Service « Festivités » de la Ville d’Ettelbruck
12 ✓
- 9.6 Approbation de l’octroi d’une promotion au grade 12 avec effet au 1^{er} avril 2025 à Madame Monique NEY, fonctionnaire communale, groupe de traitement B1, sous-groupe administratif, affectée au Service financier de la Ville d’Ettelbruck
12 ✓

- 9.7 Approbation de l’octroi d’une promotion au grade 8bis avec effet au 1er mars 2025 à Madame Mariette SCHOELLEN, fonctionnaire communale C1, sous-groupe administratif, affectée au Service de l’Etat civil de la Ville d’Ettelbruck
12 ✓
- 9.8 Approbation de l’octroi à Monsieur Jean-Paul LEY, fonctionnaire communal de la Ville d’Ettelbruck (groupe de traitement D1, sous-groupe à attributions particulières – artisan) démission honorable de ses fonctions avec effet au 1^{er} octobre 2025
Le conseil communal présente à Monsieur LEY ses plus sincères remerciements pour ses bons et loyaux services rendus à la Commune d’Ettelbruck depuis le 01.06.1084.
12 ✓



© Ville d’Ettelbruck / Andrea Vicente

Séance du 3 mars 2025

Présents : Steichen, Schaaf, Nicolay, Gutenkauf, Feypel, Steffen, Birchen, Rasqui, Angelsberg, Ries, Koks, Peiffer, Duarte

Toutes les décisions ont été prises à l’unanimité.

Communications par le collège des bourgmestre et échevins

1. Approbation et signature du registre aux délibérations de la séance du 27 janvier 2025

2. Actes, compromis, contrats, conventions et statuts

- 2.1 Approbation du compromis du 7 février 2025 passé entre le vendeur, les consorts Gales et l’acquéreur, la Ville d’Ettelbruck relatif à la vente de la ferme Wanderscheid sise 32, rue de Feulen à Ettelbruck (numéro cadastral B587/7408), ayant une surface totale de 10,12 ares au prix de 1 500 000 dans l’intérêt d’y aménager des logements sociaux et un parking public, donc dans un but d’utilité publique
- 2.2 Approbation de deux contrats de location d’un emplacement de stationnement au garage souterrain de la rue Félicie Schlessen à Ettelbruck

- 2.3 Approbation de deux contrats de location d’un emplacement de stationnement réservé au parking couvert « Am Däich »
- 2.4.a Approbation du contrat de bail passé en date du 3 février 2025 entre le locataire, Monsieur José Antonio SANTIAGO ENRIQUEZ ainsi que Madame Attilisa Maria STARPI et la Ville d’Ettelbruck relatif à la location du logement pour personnes âgées no 2.3 au 2^e étage du bloc D du Centre Kennedy, 45, avenue Kennedy à Ettelbruck au prix d’un loyer mensuel de 749 EUR (charges comprises) à partir du 1^{er} mars 2025
- 2.4.b Approbation du contrat de bail passé en date du 10 février 2025 entre Madame Ilse OTERMANN et la Ville d’Ettelbruck relatif à la location du logement pour personnes âgées no 3.5 au 3^e étage du bloc A du Centre Kennedy, 5, rue de l’Ecole Agricole à L-9016 Ettelbruck au prix d’un loyer mensuel de 622 EUR (charges comprises) à partir du 1^{er} mars 2025

- 2.5 Approbation du contrat de bail passé en date du 14 février 2025 entre le propriétaire, Monsieur Pierre VAN WASSENHOVE et le preneur, la Ville d’Ettelbruck, relatif à la location de terrains à Grentzingen, situés entre la route C. R. 345 [Ettelbruck – Birtrange – Welsdorf – Colmar-Berg] et les rives de l’Alzette, d’une contenance totale de 66,64 ares au prix annuel de 800 EUR (indice 944,43) pour l’intégrité de la surface louée, à partir du 1^{er} mai 2025 pour une durée de six ans
- 2.6 Approbation du contrat de bail passé en date du 20 février 2025 entre la Ville d’Ettelbruck et le locataire, Monsieur Az-Eddine BOUKHIMMA, relatif à la location d’un rez-de-chaussée commercial avec cave situé dans la Galerie commerciale 92, Grand-rue à L-9051 Ettelbruck pour un loyer mensuel de 750 EUR, majoré de 200 EUR pour avances mensuelles de frais locatifs, pour une durée indéterminée à partir du 1^{er} avril 2025, les deux premiers mois de location étant gratuits
- 2.7 Approbation du mandat signé en date du 29 novembre 2024 par le collège échevinal de la Ville d’Ettelbruck relatif à la procédure de cession de l’infrastructure Chargy/SuperChargy à CREOS Luxembourg S.A., gestionnaire de réseaux de distribution d’électricité, permettant l’organisation du lancement d’une procédure de cession et des conditions y relatives, conformément aux dispositions légales européennes et nationales en la matière
- 2.8 Approbation de l’avenant à la convention entre le Ministère du Logement et la Ville d’Ettelbruck relatif à la mise en œuvre du Programme d’action local logement (PAL), signé en date du 13 janvier 2025
- 2.9 Approbation de la convention conclue en date du 17 janvier 2025 entre l’Etat du Grand-Duché de Luxembourg, l’organisme gestionnaire Nordstad Jugend asbl et la commune d’Ettelbruck relatif à la gestion pendant l’exercice 2025 du projet « Ettelbrécker Jugendhaus » établi à 5, rue de l’Ecole Agricole à L-9016 Ettelbruck
- 2.10 Approbation de l’avenant 1 conclu en date du 21 février 2025 entre l’association sans but lucratif « Al Synagog Ettelbréck » et l’administration communale de la Ville d’Ettelbruck, portant modification de la convention initiale du 14 novembre 2019 au niveau de l’article 8 en fixant le subside annuel global pour les frais de fonctionnement à 70 000 EUR avec effet au 1^{er} janvier 2025
- 2.11.a Approbation de la convention tripartite (ES-64) 2024 SEAA Maison relais Ettelbruck, conclue entre l’Etat, la Croix-Rouge luxembourgeoise et la Ville d’Ettelbruck, estimant la participation financière de la Ville d’Ettelbruck aux frais de la Maison relais Ettelbruck pour l’année 2024 à 775 447 EUR

- 2.11.b Approbation de l’avenant à la convention 2024 (ES-64) Maison relais Ettelbruck – no agrément SEAS 20180158 conclu entre l’Etat, la Croix-Rouge luxembourgeoise et la Ville d’Ettelbruck relatif à une participation supplémentaire de 84 129 EUR pendant l’exercice 2024
- 2.12 Approbation de la convention tripartite 2025 (ES-64) Maison relais, agrément SEAS 20180158 conclue en date du 20 décembre 2024 entre l’Etat, la Croix-Rouge et la Ville d’Ettelbruck estimant la participation financière de la Ville d’Ettelbruck à 1 022 725 EUR pour l’année 2025

3. Devis, modifications budgétaires, affaires financières et décomptes

- 3.1.a Approbation du devis d’avant-projet détaillé au montant total de 86 756 930,30 EUR, TVA et honoraires compris, établi par le bureau JONAS ARCHITECTES et relatif à la construction d’une école fondamentale avec maison relais et hall sportif
- 3.1.b Approbation d’un crédit arrondi de 96 000 000 EUR à ventiler sur l’article budgétaire « Construction d’une école fondamentale à Warken »
- 3.2 Approbation du devis estimatif du 19 février 2025 évaluant à 94 000, TVA comprise, l’impact financier des travaux de transformation du secrétariat du Conservatoire Musical du Nord (CMNORD), sis au CAPE à Ettelbruck
- 3.3 Approbation du devis estimatif du 30 janvier 2025 évaluant à 95 439,59 EUR, TVA comprise, le coût financier à supporter par la Ville d’Ettelbruck pour les travaux d’aménagement de la piste cyclable (PC16), tronçon entre le CHdN et le Lycée Technique (LTett)

- 3.4.a Approbation du procès-verbal et du décompte relatifs à l’installation de 18 nouveaux horodateurs

Total des devis approuvés	345 100,00 EUR
Total de la dépense effective	338 846,70 EUR

- 3.4.b Approbation du procès-verbal et du décompte relatifs au déplacement des terrains de football et de la cage des discoboles au Deich

Total des devis approuvés	400 000,00 EUR
Total de la dépense effective	393 212,86 EUR

4. Modifications au règlement de circulation communal

- 4.1 Approbation de la suppression d’une autorisation de circulation cycliste en sens inverse dans la rue de l’Ecole Agricole
- 4.2 Approbation de l’adaptation de limitations de vitesse dans la rue de Bastogne

5. Règlements communaux

- 5.1 Approbation de l’abrogation, avec effet immédiat, des nuits blanches en blanc et de la modification en conséquence des articles 5 et 7 du règlement communal concernant l’octroi d’autorisation de proroger les heures d’ouverture des débits de boissons alcooliques (nuits blanches)
- 5.2 Approbation de l’abrogation des taxes pour l’établissement de nuits blanches en blanc et de la modification comme suit du chapitre 16 des nuits blanches au règlement-taxes coordonné des taxes pour nuits blanches en blanc
Chapitre 16 : Nuits blanches
- Taxe pour le recul de l’heure de fermeture d’un café, hôtel, restaurant etc.

40 EUR lorsque le nombre de places au débit est inférieur ou égal à 500
60 EUR lorsque le nombre de places au débit est supérieur à 500

- 5.3 Approbation des taxes pour la vente de différents articles de collection et de brocante appartenant à la Ville d’Ettelbruck

6. Office Social NORDSTAD

- 6.1 Approbation de la délibération du conseil d’administration de l’Office Social Nordstad du 10 février 2025 portant réduction à 20 heures, après le retour de son congé parental, la tâche hebdomadaire de Madame Michelle JONES, assistante sociale au service ARIS (Agence régionale d’inclusion sociale) de l’Office Social Nordstad
- 6.2 Approbation du décompte 2023 de la structure de travail « Projet Nordstad » tel qu’il a été arrêté par le conseil d’administration de l’Office Social Nordstad lors de sa séance du 12 février 2025

7. Divers

- 7.1 Approbation de l’octroi à l’association sportive « Swimming Club Le Dauphin Ettelbruck » d’un subside de 3 406,12 EUR à titre de participation de la Ville d’Ettelbruck aux frais d’acquisition de nouvelles lignes de couloir de natation
- 7.2.a Question posée par Mme Svenja BIRCHEN, conseillère communale du groupement politique « déi gréng » concernant les feux rouges installés par l’Administration des Ponts & Chaussées au croisement avenue J.-F. Kennedy / rue Prince Henri
- 7.2.b Question posée par Mme Svenja BIRCHEN concernant la qualité de l’eau potable sur le site du CHNP à Ettelbruck

8. Administration communale – Affaires de personnel

- 8.1 Approbation de la création d’un poste de fonctionnaire communal du groupe de traitement B1, sous-groupe technique, à tâche complète pour les besoins du service technique de l’administration communale de la Ville d’Ettelbruck
- 8.2 Approbation de l’augmentation de tâche de 50 % à 70 % du poste d’employé communal (groupe d’indemnité A1, sous-groupe éducatif et psycho-social) au « Service Enfance » de la Ville d’Ettelbruck
- 8.3 Approbation de l’octroi à Monsieur Jean THOMAS, secrétaire communal de la Ville d’Ettelbruck, avec effet au 1^{er} janvier 2026 (date du départ à la retraite), du titre honorifique de secrétaire honoraire de la Ville d’Ettelbruck
- Les membres du conseil communal tiennent à remercier Monsieur Jean THOMAS pour son dévouement loyal et exemplaire depuis le 1^{er} janvier 2004 au service du secrétariat de la Ville d’Ettelbruck et lui expriment leurs meilleurs vœux pour sa retraite.

Séance à huis clos

9. Affaires de personnel

- 9.1 Approbation, de l’octroi à Monsieur Patrick KLEIN, du changement du groupe d’indemnité B1, sous-groupe technique, vers le groupe d’indemnité A2, sous-groupe scientifique et promotion au grade 12 (échelon 425) avec effet rétroactif au 1^{er} février 2025
- 9.2 Approbation de l’octroi à Madame Chantal GOLDSCHMIT-GOERGEN du changement du groupe de traitement B1, sous-groupe technique vers le groupe de traitement A2 et promotion au grade 14 (échelon 500) avec effet rétroactif au 1^{er} février 2025
- 9.3 Approbation de l’octroi à Madame Pascale KALMES-KOCH, employée communale (groupe d’indemnité B1, sous-groupe administratif), affectée au service « Festivités », du départ à la retraite avec effet au 1^{er} septembre 2026
- Les membres du conseil communal présentent à Madame Pascale KALMES-KOCH leurs plus sincères remerciements pour ses bons et loyaux services rendus depuis le 1^{er} novembre 2002.
- 9.4 Approbation de l’octroi à Monsieur Thomas FRERES, fonctionnaire communal (groupe de traitement B1, sous-groupe administratif), affecté au secrétariat de la Ville d’Ettelbruck, d’une promotion au grade 13 avec effet au 1^{er} mai 2025

9.5 Approbation de l’octroi à Madame Tanja SCHLESSER, fonctionnaire communale, groupe de traitement B1, sous-groupe administratif) exerçant la fonction de secrétaire adjointe, d’une promotion au grade 12 avec effet au 1^{er} mai 2025

9.6 Nomination définitive, par scrutin secret, de Madame Tanja SCHLESSER au poste de secrétaire communale de la Ville d’Ettelbruck (groupe de traitement B1, sous-groupe à attributions particulières) avec effet au 1^{er} janvier 2026

Séance du 31 mars 2025

Présents : Steichen, Schaaf, Nicolay, Gutenkauf, Feypel, Steffen, Birchen, Rasqui, Angelsberg, Ries, Koks, Peiffer, Duarte

Toutes les décisions ont été prises à l’unanimité.

Communications par le collège des bourgmestre et échevins

1. **Approbation et signature du registre aux délibérations de la séance du 03 mars 2025**

2. **Pacte Climat**

2.1 Présentation du rapport annuel pacte climat 2024

3. **Aménagement du territoire et urbanisme**

3.1 Approbation de l’intention exprimée par Monsieur le Ministre de la Culture de classer l’immeuble sis 25, rue Abbé Henri Muller comme patrimoine culturel national

4. **Actes, compromis, contrats, conventions et statuts**

4.1 Approbation de l’adaptation du contrat de bail du 14 janvier 2011 par un avenant 2 passé en date du 24 mars 2025 entre le locataire, l’Office Social Nordstad et le propriétaire, la Ville d’Ettelbruck, modifiant le prix de location mensuel de la maison sociale sise 40, avenue Salentiny à Ettelbruck qui est fixé à 6 500 EUR à partir du 1^{er} mai 2025

4.2 Approbation du contrat de bail du 24 mars 2025 passée entre le locataire, l’Office Social Nordstad et le propriétaire, la Ville d’Ettelbruck, relatif à la location pour les besoins du Service Accompagnement et Logement (SAL) d’une surface brute de 200 m² au 2^e étage du nouveau hall dans la Zone Artisanale et Commerciale au prix mensuel de 2 000 EUR à partir du 1^{er} mai 2025

4.3 Approbation du contrat de bail du 23 mars 2025 passé entre le locataire, l’Office Social Nordstad et le propriétaire, la Ville d’Ettelbruck, relatif à la location, pour les besoins de l’Agence Régionale d’Inclusion Sociale (ARIS) d’une surface brute de 200 m² au 2^e étage du nouveau hall dans la Zone Artisanale et Commerciale à Ettelbruck au prix mensuel de 4 000 EUR à partir du 1^{er} mai 2025

4.4 Approbation de l’avenant no 2 du 24 mars 2025 signé entre la société à responsabilité limitée simplifiée BUXUS et la Ville d’Ettelbruck en vue de modifier, avec effet au 1^{er} avril 2025, le prix du loyer mensuel fixé à 900 EUR, à payer pendant les mois de la saison d’ouverture du Camping Kalkesdelt (avril à octobre inclus) pour la location des locaux et infrastructures du débit de boissons et de la restauration

4.5 Approbation du contrat de location, conclu avec Madame Christiane FOLMER, d’une parcelle individuelle au prix d’un loyer annuel de 70 EUR au jardin communautaire sis au lieu-dit « In Stackels » à partir du 1^{er} mars 2025

4.6 Approbation de la demande d’admission au Syndicat Intercommunal du Centre pour la Conservation de la Nature, en abrégé « SICONA-Centre » et de l’engagement d’y consacrer les ressources suffisantes nécessaires à la réalisation de son objet

4.7 Approbation de la convention conclue en date du 3 mars 2025 entre l’Etat du Grand-Duché de Luxembourg, l’organisme gestionnaire Nordstadjugend asbl et les différentes communes, à savoir, Ettelbruck, Diekirch, Schieren, Colmar-Berg, Erpeldange-sur-Sûre, Bettendorf, Feulen, Mertzig, Beaufort, Bourscheid, Nommern, Vallée de l’Ernz, Reisdorf, Waldbillig, représentées par leur collège échevinal, relatif à la gestion pendant l’exercice 2025 du service régional Nordstad établi à 7, avenue de la Gare à L-9233 Diekirch

4.8 Approbation du contrat de bail concernant la location à Monsieur José Antonio SANTIAGO ENRIQUEZ de l’emplacement de stationnement no 55 au parking souterrain du Centre Kennedy

4.9 Approbation de la convention conclue en date du 28 mars 2025 entre la Ville d’Ettelbruck et la Brasserie SIMON relative à la réalisation et la commercialisation des « Produits LUGA » dans le cadre de l’exposition « LUGA-Luxembourg Urban Garden »

4.10 Approbation de la convention de subvention conclue en date du 28 mars 2025 entre la Ville d’Ettelbruck et le « FËSCH HAFF SARL » relative à la construction et l’exploitation de l’Installation d’Aquaponie dans le cadre de l’exposition « LUGA-Luxembourg Urban Garden »

5. **Devis, modifications budgétaires, affaires financières et décomptes**

5.1 Approbation de l’octroi à l’association sans but lucratif « Ettelbrécker Theater Frënn » d’un subside total de 5 000 EUR tout en déduisant l’acompte de 1 250 EUR (payé en juillet 2024). Un solde de 3 750 EUR reste à payer comme subside extraordinaire dans le cadre des festivités du 50^{ième} anniversaire de sa fondation fêté début 2025

6. **Modifications au règlement de circulation communal**

6.1 Approbation de l’installation de bornes minutes et du changement de la durée de stationnement

6.2 Approbation de la création, sur la place de la Libération, à la hauteur de la maison 2 de la rue de l’Arcade, de 3 emplacements de parking réservés aux motocycles, cyclomoteurs et cycles

6.3 Approbation d’un avenant au chapitre « Circulation » concernant la réglementation relative au stationnement et parcage sur la place Marie-Adélaïde

7. **Règlements communaux**

7.1 Approbation de modifications au règlement communal du cimetière : Adaptation et mise à jour des délais d’inhumation

7.2 Approbation de modifications au règlement-taxe communal : Adaptation des tarifs au camping communal

8. **Administration communale – Affaires de personnel**

8.1 Approbation de la création d’un poste de fonctionnaire communal, groupe de traitement B1, sous-groupe administratif, tâche 100 %, au service financier de la Ville d’Ettelbruck

9. **Office Social Nordstad**

9.1 Approbation de la délibération du conseil d’administration de l’Office Social Nordstad du 17 mars 2025 accordant à Madame Kyra LANNERS démission honorable de ses fonctions avec effet au 1^{er} juin 2025

9.2 Approbation de la délibération du conseil d’administration de l’Office Social Nordstad du 17 mars 2025 portant engagement de Monsieur Youssef ALZIR comme ouvrier encadrant pour le projet Arcade, à plein temps (1 ETP) et à durée indéterminée,

à partir du 01.04.2025, carrière C CCT SAS, sous le statut du salarié à tâche manuelle et dont les relations de travail sont régies par la convention SAS

9.3 Approbation de la délibération du conseil d’administration de l’Office Social Nordstad du 17 mars 2025 portant engagement de Madame Melanie VALE TEIXEIRA comme agent régional d’inclusion sociale, à mi-temps (0,5 ETP) et à durée indéterminée, à partir du 01.04.2025, carrière C6 CCT SAS, sous le statut du salarié à tâche intellectuelle et dont les relations de travail sont régies par la convention SAS

9.4 Approbation de la délibération du conseil d’administration de l’Office social Nordstad du 17 mars 2025 portant approbation des titres de recettes de l’exercice 2023 au montant total de 5 746 968,48 EUR

Séance à huis clos

10. **Affaires de personnel**

10.1 Approbation de l’octroi à Madame Mariette SCHOELLEN, fonctionnaire communale, groupe de traitement C1, sous-groupe administratif affectée au service communal de l’Etat civil, démission honorable de ses fonctions avec effet au 1^{er} janvier 2026. Le conseil communal présente à Madame SCHOELLEN ses plus sincères remerciements pour ses bons et loyaux services rendus depuis le 1^{er} octobre 2016

10.2 Nomination provisoire, par scrutin secret, de Madame Jessica SCHMIT aux fonctions de fonctionnaire communale, groupe de traitement C1, sous-groupe administratif, au service « Accueil, Backoffice » (50 %) et au service « Bâtisses et Urbanisme » (30 %) de la Ville d’Ettelbruck

Son entrée en service aura lieu avec effet au 1^{er} avril 2025.

10.3 Nomination provisoire, par scrutin secret, de Monsieur Mike DE PINHO OLIVEIRA aux fonctions de fonctionnaire communal, groupe de traitement B1, sous-groupe technique, tâche 100% pour les besoins du service « Bâtisses et Urbanisme » de la Ville d’Ettelbruck

Son entrée service aura lieu avec effet au 1^{er} avril 2025.

10.4 Nomination provisoire, par scrutin secret, de Monsieur Max HOFFMANN aux fonctions de fonctionnaire communal, groupe de traitement D1, sous-groupe attributions particulières, tâche 100%, au service des agents municipaux et gardes champêtres de la Ville d’Ettelbruck

Son entrée en fonction aura lieu avec effet au 1^{er} mai 2025.

Séance du 28 avril 2025

Présents : Steichen, Schaaf, Nicolay, Gutenkauf, Feypel, Steffen, Birchen, Rasqui, Angelsberg, Ries, Koks, Peiffer, Duarte

Toutes les décisions ont été prises à l'unanimité.

Communications par le collège des bourgmestre et échevins

1. Approbation et signature du registre aux délibérations de la séance du 31 mars 2025

2. Pacte Climat

- 2.1 Approbation du principe directeur du Pacte Climat 2.0 – Version 2025
- 2.2 Approbation du principe directeur du Pacte Climat 2.0 pour les communes de la Nordstad – Version 2025

3. Aménagement du territoire et urbanisme

- 3.1 Approbation d'un projet de lotissement présenté par le bureau de géomètres « GEOCARD, Géomètres officiels s. à r. l. pour le compte des consorts Paul et Serge GOETZINGER

Approbation du morcellement des parcelles cadastrales no 1838/7717 et 1838/7719, situées au lieu-dit « Chemin du Camping » à Ettelbruck, section C d'Ettelbruck, en huit nouveaux lots destinés à la construction de six maisons unifamiliales dont deux maisons jumelées et quatre maisons en bande

- 3.2 Approbation du projet de morcellement et de lotissement tel que présenté par Monsieur Jeff PETRY, géomètre officiel agissant pour le compte conjoint de l'administration communale d'Ettelbruck et de Monsieur Georges FERREIRA

Le morcellement concerne les parcelles cadastrales 318/8343, 319/5429 et 318/5427 situées 49-51 Grand-Rue à Ettelbruck et doit permettre la cession gratuite au profit de la Ville d'Ettelbruck des emprises destinées à être intégrées au domaine public ainsi que la fusion des parties restantes des parcelles 319/5429 et 318/5427 en vue de la constitution d'un terrain unitaire destiné au développement de nouveaux logements et de nouvelles surfaces commerciales.

4. Actes, compromis, contrats, conventions et statuts

- 4.1 Approbation de la convention no 2350 relative à l'établissement et à l'exploitation d'ouvrages électriques sur et sous le domaine ferroviaire conclue entre l'Etat du Grand-Duché de Luxembourg, la Société des Chemins de Fer Luxembourgeois (CFL) et l'Administration communale de la Ville d'Ettelbruck

- 4.2 Approbation de trois contrats de location d'un emplacement de stationnement réservé au parking couvert « Am Däich » au loyer mensuel de 100 EUR par emplacement
- 4.3 Approbation de l'acte administratif du 4 avril 2025 portant cession gratuite par l'Etat d'un terrain sis à Ettelbruck, section C, cadastrée sous le numéro 1222/8787, d'une contenance de 9 a 67 ca, destinée à servir d'assiette au réservoir d'eau au lieu-dit « op der Nuck »
- 4.4 Approbation du compromis de cession gratuite de deux parcelles appartenant aux consorts Goetzinger, inscrites au cadastre de la commune d'Ettelbruck, section C, sous les numéros 1838/7716 et 1838/7718, situées au lieu-dit « Chemin du Camping » d'une contenance de 1 a 40 ca respectivement de 42 ca, en vue de leur intégration au domaine public communal

5. Devis, modifications budgétaires, affaires financières et décomptes

- 5.1 Approbation d'un devis estimatif supplémentaire de 300 000 EUR pour les travaux de réaménagement de la rue Michel Lentz
- 5.2 Approbation de l'octroi d'un subside extraordinaire de 130 500 EUR à l'association sans but lucratif « CAPE – Centre des Arts Pluriels Ettelbruck » destiné au financement des festivités du 25^e anniversaire en septembre 2025
- 5.3 Approbation d'un crédit spécial de 20 000 EUR pour l'acquisition d'une collection privée dans l'intérêts des archives communales

6. Règlements communaux

- 6.1 Approbation de la fixation des taxes pour l'utilisation du nouveau mini-golf aménagé au Parc de l'Alzette
- 6.2 Approbation de la suppression de certaines taxes du service des bâtisses et de l'urbanisme

7. Office Social Nordstad

- 7.1.1 Approbation de la délibération du conseil d'administration de l'Office Social Nordstad du 15 avril 2025 portant démission honorable de Monsieur Théo HANSEN comme ouvrier encadrant au sein du projet Arcade avec effet au 22 février 2026

- 7.1.2 Approbation de la délibération du conseil d'administration de l'Office Social Nordstad du 15 avril 2025 portant engagement de Monsieur Johnny BISSCHOPS comme salarié à tâche intellectuelle, sous le statut de la convention collective SAS (carrière C3 CCT SAS) à plein temps (1 ETP) et à durée indéterminée, avec effet au 1^{er} mai 2025

- 7.1.3 Approbation de la délibération du conseil d'administration de l'Office Social Nordstad du 15 avril 2025 portant engagement de Madame Myriam MEYERS comme salariée à tâche intellectuelle, sous le statut de la convention collective SAS (carrière C3 CCT SAS), à mi-temps (0,5 ETP) et à durée indéterminée, avec effet au 1^{er} juin 2025

- 7.2 Approbation de la délibération du conseil d'administration de l'Office Social Nordstad du 13 janvier 2025 portant approbation de la convention entre l'Etat et l'Office Social Nordstad concernant la gestion et la participation financière pendant l'exercice 2025

8. Divers

- 8.1 Approbation de la proposition de modification de la composition de la commission consultative communale des finances et du suivi budgétaire comme suit :

Madame Claire LARRY ayant démissionné comme préposée du service des finances de la Ville d'Ettelbruck, Monsieur John BLASEN, proposé du service des finances et du suivi budgétaire est nommé comme nouveau secrétaire de ladite commission consultative.

- 8.2 Question posée au collège échevinal par Madame Svenja BIRCHEN, conseillère communale du groupement politique « déi gréng » sur la desserte future de la rue de Warken par les transports publics en l'occurrence par le « Nordstadbus »

Séance à huis clos

9. Affaires de personnel

- 9.1 Approbation de l'octroi à Madame Andrea VICENTE d'une réduction de son service provisoire de 10 mois
- 9.2 Approbation de l'autorisation à donner au collège des bourgmestre et échevins à mandater un avocat afin de représenter les intérêts de la commune devant toute juridiction compétente, d'intenter toute action en justice et de poursuivre toutes les procédures nécessaires à l'encontre de la société Bauer / Neumann S.A. en vue :

- de faire cesser l'occupation illégale du site sis rue Michel Weber
- de faire cesser les infractions urbanistiques, environnementales, ainsi que les violations du règlement général de police
- d'obtenir la remise en pristin état des lieux



© Ville d'Ettelbruck / Andrea Vicente

Gemeinderatssitzungen

(in Kurzform)

✓ Ja ✗ Nein — Enthaltung

Sitzung vom 27. Januar 2025

Anwesend: Steichen, Schaaf, Nicolay, Gutenkauf, Feypel, Steffen, Birchen, Rasqui, Ries, Koks, Peiffer, Duarte
Abwesend: Angelsberg

Mitteilungen des Schöffenrats

1. **Genehmigung und Unterzeichnung des Registers der Sitzung vom 18. Dezember 2024**

2. **Raumordnung und Städtebau**

2.1 Genehmigung des Gemeindevoranschlags über den Entwurf zur Änderung des sektoriellen Richtplans „Verkehr“ auf dem Gebiet von Nordstad
12 ✓

3. **Urkunden, Vergleiche, Verträge, Vereinbarungen**

3.1 Genehmigung des Verwaltungsakts Nr. 587 vom 17. Januar 2025 zwischen dem Eigentümer, Herrn Pierre Philippe FORGEAD, und dem Käufer, der Stadt Ettelbrück, bezüglich des Verkaufs seines Wohnhauses mit Grundstück in 104, rue de Welscheid in Warken (Katasternummer 453/1620) mit einer Gesamtfläche von 45,40 Ar zum Preis von 1.900.000 EUR
9 ✓ 2 ✗ (Feypel, Gutenkauf) 1 — (Birchen)

3.2 Genehmigung des Verwaltungsakts Nr. 588 vom 27. Januar 2025, mit dem die Konsorten REIS einen ihnen gehörenden Gehweg in der rue de Warken in Ettelbrück (Katasternummer 134/8864) kostenlos an die Stadt Ettelbrück abtreten
12 ✓

3.3 Genehmigung verschiedener Mietverträge über die Vermietung eines Stellplatzes in der Tiefgarage der Rue Félicie Schlesser in Ettelbrück zu einem monatlichen Preis von 100 EUR
12 ✓

3.4 Genehmigung des Mietvertrags vom 23. Januar 2025 zwischen der Mieterin, Frau Maria Pia DELLI ZOTTI, und dem Eigentümer, der Stadt Ettelbrück, über die Vermietung eines Parkplatzes im Freien zu einem monatlichen Preis von 70 EUR ab dem 1. Februar 2025
12 ✓

3.5 Genehmigung des Mietvertrags für die Vermietung der Seniorenwohnung 4.5 im Dr.-Herr-Zentrum 11, rue Dicks in Ettelbrück durch die Stadt Ettelbrück an Frau Maria Francisca SILVA zu einem monatlichen Mietpreis von 800 EUR (Mietkosten inbegriffen)
12 ✓

3.6 Genehmigung der am 25. November 2024 unterzeichneten Rahmenvereinbarung zwischen der Stadt Ettelbrück und der Antenne Collective Ettelbruck a.s.b.l. und Lux Connect über die Nutzung und gemeinsame Nutzung von Infrastrukturen
12 ✓

4. **Kostenvoranschläge, budgetäre Anpassungen und Abrechnungen**

Kurzfristige Abwesenheit von Herrn Steffen

4.1 Genehmigung eines detaillierten Kostenvoranschlags für die Renovierung des Auditoriums des Centre des Arts Pluriels Ed Juncker zum gerundeten Betrag von 472.000 EUR
11 ✓

4.2.a Genehmigung des Protokolls und der Abrechnung über die Umbauarbeiten der Büros nach dem Umzug des Technischen Dienstes in die „Maison Putz“ und über die Erneuerung des Sitzungssaals

Summe des genehmigten Kostenvoranschlags	2.000.000,00 EUR
Effektive Gesamtausgaben	1.782.277,17 EUR

11 ✓

4.2.b Genehmigung des Protokolls und der Abrechnung über die Arbeiten zum Austausch der Schiebetür am Eingang des Deichstadions

Summe des genehmigten Kostenvoranschlags	50.000,00 EUR
Effektive Gesamtausgaben	32.217,10 EUR

11 ✓

4.2.c Genehmigung des Protokolls und der Abrechnung über die Renovierungsarbeiten an einer Wohnung im 2. Stock des Mietshauses 113, Grand-rue

Summe des genehmigten Kostenvoranschlags	90.000,00 EUR
Effektive Gesamtausgaben	85.307,81 EUR

11 ✓

4.2.d Genehmigung des Protokolls und der Abrechnung über die Arbeiten zur Erneuerung der Deckschicht in der Rue de Warken

Summe des genehmigten Kostenvoranschlags	100.000,00 EUR
Effektive Gesamtausgaben	71.593,90 EUR

11 ✓

Herr Steffen nimmt wieder an den Beratungen teil.

4.2.e Genehmigung des Protokolls und der Abrechnung über die Einführung von Verfahren für die Qualität der Elektrizitätsversorgung

Summe des genehmigten Kostenvoranschlags	30.000,00 EUR
Effektive Gesamtausgaben	3.080,03 EUR

12 ✓

4.2.f Genehmigung des Protokolls und der Abrechnung der Instandsetzungsarbeiten in einem Lokal in der „rue de l'Arcade“

Summe des genehmigten Kostenvoranschlags	250.000,00 EUR
Effektive Gesamtausgaben	125.000,00 EUR

12 ✓

4.2.g Genehmigung des Protokolls und der Abrechnung bezüglich der Arbeiten zur Installation eines Geländers an der Stützmauer des Friedhofs der Stadt Ettelbrück

Summe des genehmigten Kostenvoranschlags	140.500,00 EUR
Effektive Gesamtausgaben	140.376,27 EUR

12 ✓

4.2.h Genehmigung des Protokolls und der Abrechnung über die Bauarbeiten für eine Fußgängerbrücke zwischen dem Marie-Adélaïde-Platz und dem Parkhaus Deich

Summe des genehmigten Kostenvoranschlags	1.850.000,00 EUR
Effektive Gesamtausgaben	1.832.583,56 EUR

12 ✓

Kurzfristige Abwesenheit von Herrn Peiffer

4.3 Genehmigung des Kostenvoranschlags vom 20. Januar, in dem die finanziellen Auswirkungen der Neugestaltung der „rue Jean-Pierre Thill“ und des Gewerbe- und Handelsgebiets auf 3.500.000 EUR geschätzt werden
11 ✓

5. **Änderung der kommunalen Verkehrsordnung**

Herr Peiffer nimmt wieder an den Beratungen teil.

5.1 Genehmigung der Einführung einer 20-km/h-Zone in der Rue Félicie Schlesser
12 ✓

5.2 Genehmigung der Einführung von 20-km/h- und 30-km/h-Zonen in verschiedenen Straßen des Stadtzentrums
12 ✓

5.3 Genehmigung der Implementierung einer 20-km/h-Zone im „chemin de l'Auberge“
12 ✓

5.4 Genehmigung der Anpassung der 20-km/h- und 30-Km/h-Zonen in der „rue des Romains“
12 ✓

5.5 Genehmigung einer vom Schöffenkollegium beschlossenen temporären Verkehrsregelung in der „avenue des Alliés“
12 ✓

6. Gemeindeverordnung

- 6.1

Genehmigung der Gewährung eines Sitzungsgeldes für die Gemeinderäte in Höhe von 23,50 EUR NI 100 pro Sitzung ab dem 01.01.2025

12✔
- 6.2

Genehmigung von Änderungen an der koordinierten Gebührenordnung Kapitel 8: Friedhof: Anpassung verschiedener Friedhofsgebühren

12✔
- 6.3

Genehmigung von Änderungen der Gebührenordnung: Kapitel 13: Messen und Märkte Anpassung von Tarifen und Einführung neuer Gebühren

12✔

7. Office Social NORDSTAD

- 7.1.- 7.4

Genehmigung verschiedener Personalentscheidungen des „Office social Nordstad“ (OSNOS):

Einstellung, ab 01.01.2025 eines „agent d’inclusion régional“ (SAS Kollektivvertrag: Laufbahn C6)

Schaffung, ab 01.01.2025 von 1,25 ETP Posten für den „Projet Arcade“ (SAS Kollektivvertrag: Laufbahn C3)

Schaffung, ab 01.01.2025 eines 0,49 ETP Posten (SAS Kollektivvertrag: Laufbahn C6)

Schaffung, ab 01.01.2025 eines 0,28 ETP Posten (SAS Kollektivvertrag: Laufbahn C3 oder C4)

12✔
- 7.5

Genehmigung des Beschlusses des Verwaltungsrates vom 13. Januar 2025 betreffend die Erhöhung der Arbeitszeit von Frau Viviane KREINS (Angestellte im „Projet Arcade“) von 20 auf 40 Stunden pro Woche für den befristeten Zeitraum vom 01.01.2025 bis zum 31.05.2025

12✔
- 7.6

Genehmigung des Beschlusses des Verwaltungsrates vom 13. Januar 2025 betreffend die Erhöhung der Arbeitszeit von Frau Dalida KOJIC (Angestellte im „Projet Arcade“) von 30 auf 40 Stunden pro Woche mit Wirkung zum 1. Januar 2025

12✔

- 7.7

Genehmigung des Beschlusses des Verwaltungsrates vom 16. September 2024 betreffend die Genehmigung der Kooperationsvereinbarung 2025 zwischen dem Ministerium für Wohnungsbau und Raumordnung und dem Sozialamt Nordstad (sozialer Wohnungsanbieter) bezüglich des Ausgleichs für öffentliche Dienstleistungen seines Begleit- und Wohnungsdienstes

12✔
- 7.8

Genehmigung des Beschlusses des Verwaltungsrates vom 13. Januar 2025 betreffend die Genehmigung der Kooperationsvereinbarung 2025, die mit dem Nationalen Amt für Soziale Inklusion (ONIS) unterzeichnet wurde

12✔
- 7.9

Genehmigung des Beschlusses des Verwaltungsrates vom 13. Januar 2025 betreffend die Genehmigung der Kooperationsvereinbarung „Projet Arcade“ 2025, die mit dem „Ministère de la Famille, des Solidarités, du Vivre ensemble et de l’Accueil“, Zusammenleben und Aufnahme (ONIS) unterzeichnet wurde

12✔

8. Verschiedenes

- 8.1

Gewährung eines außerordentlichen Zuschusses in Höhe von 3.600 EUR an die „Philharmonie grand-ducale et municipale“ (Ettelbrécker Musék) im Zusammenhang mit der Anschaffung neuer kleiner Trommeln („Snare Drums“)

12✔

Sitzung unter Ausschluss der Öffentlichkeit

9. Personalangelegenheiten

- 9.1

Geheime Abstimmung betreffend die Einstellung von Herrn Ben MORGENROTH als Gemeindebediensteter (C1, 100%) für den Bedarf des Informatikdienstes der Stadt Ettelbrück

Sein Dienstantritt erfolgt, sobald er von seinen Verpflichtungen gegenüber seinem früheren Arbeitgeber entbunden ist.

12✔
- 9.2

Geheime Abstimmung über die endgültige Ernennung von Frau Patricia CARDOSO zur Gemeindebeamtin (C1), für den Bedarf des Dienstes für Bauten und Stadtplanung der Stadt Ettelbrück

12✔
- 9.3

Verkürzung der Probezeit auf fünf Monate für Herrn Misch HENDRICKX (C1), zugeteilt im „État Civil“ der Stadt Ettelbrück

12✔

- 9.4

Geheime Abstimmung über die endgültige Ernennung von Herrn Misch HENDRICKX zum Gemeindebeamten (C1) mit Wirkung zum 1. April 2025

12✔
- 9.5

Verkürzung der Probezeit auf sieben Monate für Frau Sofia MOTA (B1), zugeteilt dem Dienst der Festivitäten der Stadt Ettelbrück

12✔
- 9.6

Beförderung in die Besoldungsstufe 12 mit Wirkung zum 1. April 2025 für Frau Monique NEY, Gemeindebeamtin (B1), zugeteilt dem Finanzdienst der Stadt Ettelbrück

12✔

- 9.7

Genehmigung der Beförderung in die Besoldungsstufe 8bis mit Wirkung zum 1. März 2025 für Frau Mariette SCHOELLEN, Gemeindebeamtin (C1), zugeteilt dem „État Civil“ der Stadt Ettelbrück

12✔
- 9.8

Pensionierung von Herrn Jean-Paul LEY, Gemeindebeamter der Stadt Ettelbrück (D1) mit Wirkung zum 1. Oktober 2025

Der Gemeinderat spricht Herrn LEY seinen aufrichtigen Dank für die seit dem 01.06.1984 für die Gemeinde Ettelbrück geleisteten treuen und wertvollen Dienste aus.

12✔

Sitzung vom 3. März 2025

Anwesend: Steichen, Schaaf, Nicolay, Gutenkauf, Feypel, Steffen, Birchen, Rasqui, Angelsberg, Ries, Koks, Peiffer, Duarte

Mitteilungen des Schöffennrates

Alle Beschlüsse wurden einstimmig getroffen.

1.

Genehmigung und Unterzeichnung des Beschlussregisters vom 27. Januar 2025
2.

Urkunden, Vergleiche, Verträge, Vereinbarungen und Statute
- 2.1

Genehmigung des Kompromisses vom 7. Februar 2025 zwischen den Konsorten Gales, und der Stadt Ettelbruck, bezüglich des Verkaufs des Bauernhofs Wanderscheid mit Sitz in 32, rue de Feulen in Ettelbruck (Katasternummer B587/7408, mit einer Gesamtfläche von 10,12 Ar) zum Preis von 1.500.000 EUR im Interesse der Einrichtung von Sozialwohnungen und eines öffentlichen Parkplatzes
- 2.2

Genehmigung von zwei Mietverträgen für einen Stellplatz in der Tiefgarage der Rue Félicie Schlessler
- 2.3

Genehmigung von zwei Mietverträgen für einen reservierten Stellplatz im Parkhaus „Am Däich“
- 2.4.a

Genehmigung des Mietvertrags vom 3. Februar 2025 zwischen dem Mieter, Herrn José Antonio SANTIAGO ENRIQUEZ und Frau Attilisa Maria STARPI, und der Stadt Ettelbrück über die Vermietung der Seniorenwohnung Nr. 2.3 im „Centre Kennedy“ zu einem monatlichen Mietpreis von 749 EUR ab dem 1. März 2025

- 2.4.b

Genehmigung des Mietvertrags vom 10. Februar 2025 zwischen Frau Ilse OTERMANN und der Stadt Ettelbrück über die Vermietung der Seniorenwohnung Nr. 3.5 im „Centre Kennedy“ zu einem monatlichen Mietpreis von 622 EUR ab dem 1. März 2025
- 2.5

Genehmigung des Pachtvertrags vom 14. Februar 2025 zwischen Herrn Pierre VAN WASSENHOVE und der Stadt Ettelbrück, über die Verpachtung von Grundstücken in Grentzingen, die zwischen der Straße C. R. 345 (Ettelbruck - Birtrange - Welsdorf - Colmar-Berg) und den Ufern der Alzette zum Jahrespreis von 800 EUR für die Unversehrtheit der gepachteten Fläche, ab dem 1. Mai 2025 für eine Dauer von sechs Jahren
- 2.6

Genehmigung des Mietvertrags vom 20. Februar 2025 zwischen der Stadt Ettelbrück und dem Herrn Az-eddine BOUKHIMMA über die Vermietung eines gewerblichen Erdgeschosses mit Keller in der Einkaufsgalerie 92, Grand-rue für eine monatliche Miete von 950 EUR (die ersten beiden Mietmonate sind kostenfrei) für eine unbestimmte Dauer ab dem 1. April 2025
- 2.7

Genehmigung des am 29. November 2024 vom Schöffenkollegium der Stadt Ettelbrück unterzeichneten Mandats bezüglich der Abtretung von Chargy/SuperChargy an CREOS Luxembourg S.A.

- 2.8 Genehmigung des am 13. Januar 2025 unterzeichneten Zusatzes zur Vereinbarung zwischen dem Ministerium für Wohnungswesen (Ministère du Logement) und der Stadt Ettelbrück über die Umsetzung des Lokalen Aktionsprogramms Wohnungswesen
- 2.9 Genehmigung der Vereinbarung vom 17. Januar 2025 zwischen dem Staat des Großherzogtums Luxemburg, der Verwaltungsstelle Nordstad Jugend asbl und der Gemeinde Ettelbrück über die Verwaltung des Projekts „Ettelbrécker Jugendhaus“ während des Haushaltsjahres 2025
- 2.10 Genehmigung des Zusatzabkommens vom 21. Februar 2025 zwischen dem gemeinnützigen Verein „Al Synagog Ettelbréck“ und der Stadt Ettelbrück zur Änderung der ursprünglichen Vereinbarung vom 14. November 2019 betreffend des jährlichen Gesamtzuschusses auf 70.000 EUR mit Wirkung vom 1. Januar 2025
- 2.11.a Genehmigung der Vereinbarung (ES-64) 2024 SEAA Maison relais Ettelbruck, abgeschlossen zwischen dem Staat, dem luxemburgischen Roten Kreuz und der Stadt Ettelbrück, über die finanzielle Beteiligung der Stadt Ettelbrück an den Kosten der Maison relais für das Jahr 2025 auf schätzungsweise 775.447 EUR
- 2.11.b Genehmigung des Zusatzabkommens 2024 (ES-64) Maison relais Ettelbruck - Nr. SEAS-Zulassung 20180158 zwischen dem Staat, dem luxemburgischen Roten Kreuz und der Stadt Ettelbrück über eine zusätzliche Beteiligung in Höhe von 84.129 EUR im Haushaltsjahr 2024
- 2.12 Genehmigung der Vereinbarung 2025 (ES-64) Maison relais, Zulassung SEAS 20180158 abgeschlossen am 20. Dezember 2024 zwischen dem Staat, dem luxemburgischen Roten Kreuz und der Stadt Ettelbrück, in der die finanzielle Beteiligung der Stadt Ettelbrück für das Jahr 2025 auf 1.022.725 EUR geschätzt wird
3. Kostenvoranschläge, budgetäre Anpassungen und Abrechnungen
- 3.1.a Genehmigung des Kostenvoranschlags vom Büro JONAS ARCHITECTES für den detaillierten Vorentwurf in Höhe von 86.756.930,30 EUR, bezüglich des Baus einer Grundschule mit Maison Relais und Sporthalle in Warken
- 3.1.b Genehmigung eines gerundeten Kredits von 96.000.000 EUR, der auf den Haushaltsartikel „Bau einer Grundschule in Warken“ gebucht werden soll
- 3.2 Genehmigung des Kostenvoranschlags vom 19. Februar 2025 in Höhe von 94.000 EUR, betreffend die Umbauarbeiten des Sekretariats des Conservatoire Musical du Nord (CMNORD) im CAPE

- 3.3 Genehmigung des Kostenvoranschlags vom 30. Januar 2025, der die von der Stadt Ettelbrück zu tragenden finanziellen Kosten für die Arbeiten zum Ausbau des Radwegs (PC16), Abschnitt zwischen dem CHdN und dem Lycée Technique (LTett), auf 95.439,59 EUR veranschlagt
- 3.4.a Genehmigung des Protokolls und der Abrechnung über die Installation von 18 neuen Parkscheinautomaten
- | | |
|--------------------------------|----------------|
| Genehmigten Kostenvoranschlags | 345.100,00 EUR |
| Effektive Kosten | 338.846,70 EUR |
- 3.4.b Genehmigung des Protokolls und der Abrechnung bezüglich der Verlegung der Fußballfelder und des Werferkäfigs im Deich
- | | |
|--------------------------------|----------------|
| Genehmigten Kostenvoranschlags | 400.000,00 EUR |
| Effektive Kosten | 393.212,86 EUR |
4. Änderung der kommunalen Verkehrsordnung
- 4.1 Aufhebung einer Genehmigung für Radfahrer in Gegenrichtung in der „rue de l'École Agricole“
- 4.2 Anpassung von Geschwindigkeitsbegrenzungen in der „rue de Bastogne“
5. Gemeindeverordnung
- 5.1 Genehmigung der Abschaffung der „Nuits blanches“ mit sofortiger Wirkung und der entsprechenden Änderung der Artikel 5 und 7 der Gemeindeverordnung über die Erteilung von Genehmigungen zur Verlängerung der Öffnungszeiten von Lokalen mit alkoholischen Getränken („Nuits blanches“)
- 5.2 Aufhebung der Gebühren für die Einrichtung von „Nuits blanches“ und Änderung von Kapitel 16 der „Nuits blanches“ in der koordinierten Gebührenordnung Kapitel 16 : „Nuits blanches“
- Steuer für die Verlegung der Sperrstunde eines Cafés, Hotels, Restaurants usw.
- | |
|--|
| 40 EUR wenn die Anzahl der Plätze im Soll 500 oder weniger beträgt |
| 60 EUR wenn die Zahl der Sollplätze mehr als 500 beträgt |
- 5.3 Genehmigung der Gebühren für den Verkauf verschiedener Sammler- und Trödelartikel aus dem Besitz der Stadt Ettelbrück

6. Office Social NORDSTAD
- 6.1 Genehmigung des Beschlusses des Verwaltungsrats des Sozialamts Nordstad vom 10. Februar 2025, mit dem die wöchentliche Arbeitszeit von Frau Michelle JONES, Sozialarbeiterin in der Abteilung ARIS (Regionale Agentur für soziale Eingliederung) des Sozialamts Nordstad, auf 20 Stunden reduziert wird
- 6.2 Genehmigung der Abrechnung 2023 der Arbeitsstruktur „Nordstad Projekt“, wie sie vom Verwaltungsrat in der Sitzung vom 12. Februar 2025 beschlossen wurde
7. Verschiedenes
- 7.1 Gewährung eines Zuschusses von 3.406,12 EUR an den Sportverein „Swimming Club Le Dauphin Ettelbruck“ betreffend der Anschaffung neuer Schwimmbahnlinien
- 7.2.a Anfrage von Frau Svenja BIRCHEN, Gemeinderätin der politischen Gruppierung „déi gréng“ bezüglich der von der Straßenbauverwaltung installierten roten Ampeln an der Kreuzung Avenue J.-F. Kennedy / Rue Prince Henri
- 7.2.b Anfrage von Frau Svenja BIRCHEN bezüglich der Qualität des Trinkwassers im CHNP
8. Gemeindeverwaltung - Personalangelegenheiten
- 8.1 Schaffung einer Stelle eines Gemeindebeamten (B1, 100%) für den Bedarf des technischen Dienstes der Gemeindeverwaltung der Stadt Ettelbrück
- 8.2 Aufgabenerhöhung von 50% auf 70% im „Service Enfance“
- 8.3 Verleihung des Ehrentitels „Secrétaire honoraire de la Ville d'Ettelbruck“ an Herrn Jean THOMAS, Gemeindesekretär der Stadt Ettelbrück, mit Wirkung vom 1. Januar 2026
- Die Mitglieder des Gemeinderats möchten Herrn Jean THOMAS für seine loyale und beispielhafte Hingabe seit dem 1. Januar 2004 im Sekretariat der Stadt Ettelbrück danken und wünschen ihm alles Gute für seinen Ruhestand.
- Sitzung unter Ausschluss der Öffentlichkeit
9. Affaires de personnel
- 9.1 Wechsel von Herrn Patrick KLEIN von der Gehaltsgruppe B1 in die Gehaltsgruppe A2
- 9.2 Wechsel von Frau Chantal GOLDSCHMIT-GOERGEN von der Gehaltsgruppe B1 in die Gehaltsgruppe A2

- 9.3 Genehmigung der Pensionierung von Frau Pascale KALMES-KOCH, Gemeindeangestellte (B1), die in der Abteilung „Festlichkeiten“ eingesetzt ist, mit Wirkung zum 1. September 2026
- Die Mitglieder des Gemeinderates sprechen Frau Pascale KALMES-KOCH ihren aufrichtigen Dank für ihre guten und treuen Dienste aus, die sie seit dem 1. November 2002 geleistet hat.
- 9.4 Beförderung von Herrn Thomas FRERES, Gemeindebeamter (B1) in die Besoldungsgruppe 13 mit Wirkung vom 1. Mai 2025
- 9.5 Beförderung von Frau Tanja SCHLESSER (B1), die die Funktion der stellvertretenden Sekretärin ausübt, in die Besoldungsgruppe 12 mit Wirkung vom 1. Mai 2025
- 9.6 Endgültige Ernennung, in geheimer Wahl, von Frau Tanja SCHLESSER zur Gemeindesekretärin der Stadt Ettelbrück (B1) mit Wirkung vom 1. Januar 2026



© Ville d'Ettelbruck / Andrea Vicente

Sitzung vom 31. März 2025

Anwesend: Steichen, Schaaf, Nicolay, Gutenkauf, Feypel, Steffen, Birchen, Rasqui, Angelsberg, Ries, Koks, Peiffer, Duarte

Mitteilungen des Schöffensrats

Alle Beschlüsse wurden einstimmig getroffen.

1. Genehmigung und Unterzeichnung des Beschlussregisters vom 3. März

2. Pacte Climat

2.1 Vorstellung des Klima-Pakt-Jahresberichts 2024

3. Raumordnung und Städtebau

3.1 Einstufung des Gebäudes an 25, rue Abbé Henri Muller als nationales Kulturerbe

4. Urkunden, Vergleiche, Verträge, Vereinbarungen und Statute

4.1 Anpassung des Mietvertrags vom 14. Januar 2011 durch einen Nachtrag vom 24. März 2025 zwischen dem Mieter, dem Sozialamt Nordstad, und dem Vermieter, der Stadt Ettelbrück, der den monatlichen Mietpreis für das Sozialhaus in der „avenue Salentiny“ auf 6.500 EUR ab dem 1. Mai 2025 festlegt

4.2 Genehmigung des Mietvertrags vom 24. März 2025 zwischen dem Sozialamt Nordstad und der Stadt Ettelbrück, zur Anmietung einer Fläche von 200 m² im 2. Stock des neuen Hallenkomplexes in der Gewerbe- und Handelszone für den Service Accompagnement und Logement zu einem monatlichen Mietpreis von 2.000 EUR ab dem 1. Mai 2025

4.3 Genehmigung des Mietvertrags vom 23. März 2025 zwischen dem Sozialamt Nordstad der Stadt Ettelbrück, zur Anmietung einer Fläche von 200 m² im 2. Stock des neuen Hallenkomplexes in der Gewerbe- und Handelszone in Ettelbrück für die Bedürfnisse der Regionalen Agentur für Soziale Inklusion (ARIS) zu einem monatlichen Mietpreis von 4.000 EUR ab dem 1. Mai 2025

4.4 Genehmigung des Nachtrags vom 24. März 2025 zwischen der Gesellschaft BUXUS und der Stadt Ettelbrück betreffend den monatlichen Mietpreis für die Anmietung des Lokals „D‘Stiffchen“, welches von April bis Oktober auf dem Camping Ettelbrück geöffnet hat

Der Mietpreis beträgt ab dem 1. April 900 EUR.

4.5 Genehmigung des Mietvertrags, abgeschlossen mit Frau Christiane FOLMER, über ein Einzelgrundstück zu einem jährlichen Mietpreis von 70 EUR im Gemeinschaftsgarten, gelegen im Ort „In Stackels“, ab dem 1. März 2025

4.6 Genehmigung des Antrags auf Aufnahme in den interkommunalen Verband „SICONA-Centre“, sowie das Engagement, die notwendigen ausreichenden Ressourcen für die Erreichung seines Zwecks bereitzustellen

4.7 Genehmigung der Vereinbarung vom 3. März 2025 zwischen dem Staat des Großherzogtums Luxemburg, dem Trägerverein Nordstadjugend asbl und den Mitglieder-Gemeinden betreffend die Verwaltung des regionalen Dienstes Nordstad im Jahr 2025

4.8 Genehmigung des Mietvertrags über die Vermietung des Parkplatzes Nr. 55 in der Tiefgarage des „Centre Kennedy“ an Herrn José Antonio SANTIAGO ENRIQUEZ

4.9 Genehmigung der Vereinbarung vom 28. März 2025 zwischen der Stadt Ettelbrück und der Brauerei SIMON bezüglich der Herstellung und Vermarktung der „LUGA-Produkte“ im Rahmen der Ausstellung „LUGA - Luxembourg Urban Garden“

4.10 Genehmigung der Subventionsvereinbarung vom 28. März 2025 zwischen der Stadt Ettelbrück und der „FËSCHHAFF SARL“ bezüglich des Baus und Betriebs der Aquaponie-Anlage im Rahmen der Ausstellung „LUGA - Luxembourg Urban Garden“

5. Kostenvoranschläge, budgetäre Anpassungen und Abrechnungen

5.1 Genehmigung eines Gesamtzuschusses in Höhe von 5.000 EUR an den gemeinnützigen Verein „Ettelbrécker Theater Frënn“, abzüglich der Anzahlung von 1.250 EUR (bezahlt im Juli 2024) im Rahmen der Feierlichkeiten zum 50. Jubiläum der Gründung Anfang 2025 zu zahlen

6. Änderung der kommunalen Verkehrsordnung

6.1 Installation von Kurzzeit-Parkuhren und Änderung der Parkdauer

6.2 Schaffung von 3 Parkplätzen für Motorräder, Mofas und Fahrräder auf dem „place de la Libération“, in Höhe des Hauses 2 in der „rue de l’Arcade“

6.3 Ergänzung zum Kapitel „Verkehr“ bezüglich der Regelung zum Parken und Abstellen auf dem „place Marie-Adélaïde“

7. Gemeindeverordnungen

7.1 Änderungen der kommunalen Friedhofsordnung: Anpassung und Aktualisierung der Fristen für die Bestattung

7.2 Änderungen der kommunalen Gebührenordnung: Anpassung der Tarife für den kommunalen Campingplatz

8. Gemeindeverwaltung - Personalangelegenheiten

8.1 Schaffung einer Stelle als kommunaler Beamter (B1, 100%) im Finanzdienst der Stadt Ettelbrück

9. Office Social Nordstad

9.1 Genehmigung des Beschlusses des Verwaltungsrates vom 17. März 2025, mit dem Frau Kyra LANNERS mit Wirkung zum 1. Juni 2025 ehrenvoll aus ihrem Amt entlassen wird

9.2 Genehmigung des Beschlusses des Verwaltungsrates vom 17. März 2025 über die Einstellung von Herrn Youssef ALZIR als betreuender Arbeiter für das „Projet Arcade“ (100%) und unbefristet, ab dem 01.04.2025 (Laufbahn C, Kollektivvertrag SAS)

9.3 Genehmigung des Beschlusses des Verwaltungsrates vom 17. März 2025 zur unbefristeten Anstellung von Frau Melanie VALE TEIXEIRA als regionale Inklusionsbeauftragte in Teilzeit (0,5 ETP) ab dem 01.04.2025 (Laufbahn C6, Kollektivvertrag SAS)

9.4 Genehmigung des Beschlusses des Verwaltungsrates vom 17. März 2025 betreffend der Einnahmetitel für das Haushaltsjahr 2023 in Höhe von insgesamt 5.746.968,48 EUR

Sitzung unter Ausschluss der Öffentlichkeit

10. Personalangelegenheiten

10.1 Pensionierung von Frau Mariette SCHOELLEN, Gemeindebeamtin (C1) mit Wirkung zum 1. Januar 2026

Der Gemeinderat spricht Frau SCHOELLEN seinen aufrichtigen Dank für die seit dem 1. Oktober 2016 geleisteten treuen und wertvollen Dienste aus.

10.2 Vorläufige Ernennung von Frau Jessica SCHMIT durch geheime Wahl zur Gemeindebeamtin, (C1, 50%) und im Dienst „Gebäude und Urbanismus“ (C1, 30%) der Stadt Ettelbrück

Ihr Dienstantritt erfolgt mit Wirkung zum 1. April 2025.

10.3 Vorläufige Ernennung von Herrn Mike DE PINHO OLIVEIRA durch geheime Wahl zum Gemeindebeamten (B1, 100 %) für den Dienst „Gebäude und Urbanismus“ der Stadt Ettelbrück

Sein Dienstantritt erfolgt mit Wirkung zum 1. April 2025.

10.4 Vorläufige Ernennung von Herrn Max HOFFMANN durch geheime Wahl zum Gemeindebeamten (D1, 100%) im Dienst „Agents municipaux et gardes champêtres“ der Stadt Ettelbrück

Sein Dienstantritt erfolgt mit Wirkung zum 1. Mai 2025.



© Ville d’Ettelbruck / Nathalie Ney

Sitzung vom 28. April 2025

Anwesend: Steichen, Schaaf, Nicolay, Gutenkauf, Feypel, Steffen, Birchen, Rasqui, Angelsberg, Ries, Koks, Peiffer, Duarte

Alle Beschlüsse wurden einstimmig getroffen.

Mitteilungen des Schöffenrates

1. Genehmigung und Unterzeichnung des Beschlussregisters vom 31. März 2025

2. Klimapakt

- 2.1 Genehmigung des Leitbilds des Klimapakts 2.0 - Version 2025
- 2.2 Genehmigung des Leitbilds des Klimapakts 2.0 für die Gemeinden in der Nordstad - Version 2025

3. Raumordnung und Städtebau

- 3.1 Genehmigung des Siedlungsprojekts, das vom Geometerbüro „GEOCARD, Géomètres officiels s. à r. l.“ im Auftrag der Konsorten Paul und Serge GOETZINGER vorgelegt wurde

Aufteilung der Katasterparzellen Nr. 1838/7717 und 1838/7719 im „Chemin du Camping“ in acht neue Parzellen für den Bau von sechs Einfamilienhäusern, davon zwei Doppelhaushälften und vier Reihenhäusern.
- 3.2 Genehmigung der Aufteilung und des Siedlungsprojektes von Herrn Jeff PETRY, der im Auftrag der Gemeindeverwaltung und Herrn Georges FERREIRA handelt

Die Parzellierung betrifft die Katasterparzellen (318/8343, 319/5429 und 318/5427) in der Grand-Rue 49-51 in Ettelbrück und soll die kostenlose Abtretung der Flächen, die in den öffentlichen Bereich integriert werden sollen, an die Stadt Ettelbrück sowie die Zusammenlegung der verbleibenden Teile der Parzellen 319/5429 und 318/5427 ermöglichen, um ein einheitliches Grundstück für die Entwicklung neuer Wohnungen und neuer Geschäftsflächen zu schaffen.

4. Urkunden, Vergleiche, Verträge, Vereinbarungen und Statute

- 4.1 Genehmigung der Vereinbarung Nr. 2350 über die Errichtung und den Betrieb elektrischer Anlagen auf und unter dem Bahngelände zwischen dem Staat, der CFL und der Gemeindeverwaltung der Stadt Ettelbrück
- 4.2 Genehmigung von drei Mietverträgen für einen reservierten Stellplatz im Parkhaus „Am Däich“ zum monatlichen Mietpreis von 100 EUR pro Stellplatz

- 4.3 Genehmigung des Verwaltungsakts vom 4. April 2025 über die kostenlose Abtretung eines Grundstücks (Katasternummer 1222/8787), das für das Wasserreservoir am Ort „op der Nuck“ dienen soll
- 4.4 Genehmigung des Kompromisses zur kostenlosen Abtretung von zwei Parzellen, die den Konsorten GOETZINGER gehören (Katasternummer 1838/7716 und 1838/7718), gelegen am Ort „Chemin du Camping“, mit einer Fläche von 1 a 40 ca bzw. 42 ca, im Hinblick auf ihre Integration in den öffentlichen Bereich der Gemeinde

5. Kostenvoranschläge, budgetäre Anpassungen und Abrechnungen

- 5.1 Genehmigung eines zusätzlichen Kostenvoranschlags in Höhe von 300.000 EUR für die Neugestaltung der „rue Michel Lentz“
- 5.2 Gewährung eines außerordentlichen Zuschusses in Höhe von 130.500 EUR an den „CAPE - Centre des Arts Pluriels Ettelbruck“ zur Finanzierung der Feierlichkeiten zum 25-jährigen Jubiläum im September 2025
- 5.3 Genehmigung eines Sonderkredits in Höhe von 20.000 EUR für den Erwerb einer privaten Sammlung im Interesse des Gemeindearchivs

6. Gemeindeverordnungen

- 6.1 Festlegung der Gebühren für die Nutzung der neu eingerichteten Minigolfanlage im „Parc de l'Alzette“
- 6.2 Abschaffung bestimmter Gebühren des Bau- und Stadtplanungsamts

7. Office Social Nordstad

- 7.1.1 Genehmigung des Beschlusses des Vorstands vom 15. April 2025 über die ehrenhafte Kündigung von Herrn Théo HANSEN als betreuender Arbeiter im „Projet Arcade“ mit Wirkung zum 22. Februar 2026
- 7.1.2 Genehmigung des Beschlusses des Verwaltungsrats vom 15. April 2025 über die Einstellung von Herrn Johnny BISSCHOPS (Laufbahn C3 CCT SAS, 100%) und auf unbestimmte Zeit mit Wirkung zum 1. Mai 2025
- 7.1.3 Genehmigung des Beschlusses des Verwaltungsrats vom 15. April 2025 über die Einstellung von Frau Myriam MEYERS (Laufbahn C3 CCT SAS, 50%) und auf unbestimmte Dauer mit Wirkung vom 1. Juni 2025

- 7.2 Genehmigung des Beschlusses des Verwaltungsrats vom 13. Januar 2025 betreffend die Vereinbarung zwischen dem Staat und dem Sozialamt Nordstad über die Verwaltung und die finanzielle Beteiligung im Geschäftsjahr 2025

8. Verschiedenes

- 8.1 Genehmigung des Vorschlags, die Zusammensetzung des kommunalen beratenden Ausschusses für Finanzen und Haushaltsüberwachung wie folgt zu ändern:

Da Frau Claire LARRY als Beauftragte des Finanzdienstes der Stadt Ettelbrück zurückgetreten ist, wird Herr Johny BLASEN zum neuen Sekretär des besagten beratenden Ausschusses ernannt.
- 8.2 Anfrage von Frau Svenja BIRCHEN („déli gréng“) über die zukünftige Anbindung der Rue de Warken an den öffentlichen Verkehr, in diesem Fall durch den „Nordstadbus“

Sitzung unter Ausschluss der Öffentlichkeit

9. Personalangelegenheiten

- 9.1 Gewährung einer Verkürzung des provisorischen Dienstes von Frau Andrea VICENTE um 10 Monate
- 9.2 Ermächtigung des Schöffenrates, einen Rechtsanwalt zu beauftragen, die Interessen der Gemeinde vor jedem zuständigen Gericht zu vertreten, Klagen einzureichen und alle notwendigen Verfahren gegen die Gesellschaft Bauer / Neumann S.A. zu verfolgen, um:
 - die illegale Besetzung des Geländes in der Rue Michel Weber zu beenden
 - die städtebaulichen und umweltpolitischen Verstöße sowie die Verstöße gegen die allgemeine Polizeiverordnung zu beenden
 - die Wiederherstellung des vorzeitigen Zustands des Geländes zu erreichen



© Ville d'Ettelbruck

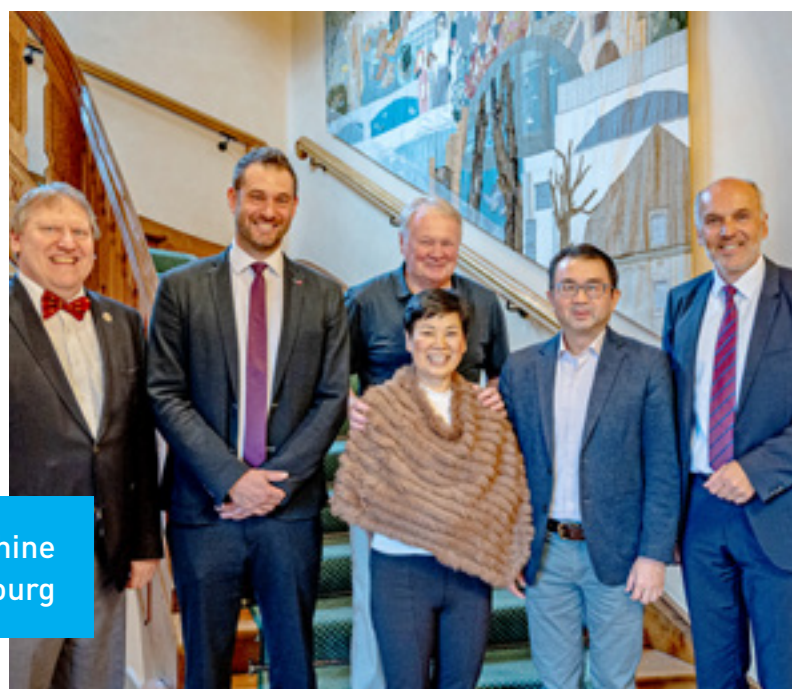
Visites de courtoisie



En date du 28 février 2025, S.E.M. Charles DELOGNE, Ambassadeur de Belgique au Luxembourg, a été accueilli par le collège échevinal. Cette visite de courtoisie confirme les relations cordiales et amicales belgo-luxembourgeoises existantes.

Ambassadeur de Belgique
au Luxembourg

Le 17 avril 2025, S.E.M. HUA Ning, Ambassadeur de Chine au Luxembourg, a visité Ettelbruck. Lors de cette entrevue, en présence de Madame Ni Xia Lian, l'Ambassadeur a exprimé la fierté et l'admiration des chinois pour cette pongiste extraordinaire (vivant depuis de nombreuses années à Ettelbruck) qui est devenue ambassadrice de cœur du Luxembourg en Chine.



Ambassadeur de la Chine
au Luxembourg

© Ville d'Ettelbruck / Andrea Vicente

Visite du chantier du futur « Centre administratif Nordstad »

En date du 14 mars 2025, le conseil communal a fait une visite de chantier sur le site du futur Centre administratif Nordstad (anciennement « Ettelbruck ONE »).

Le Fonds de Compensation commun au régime général de pension (FDC) est le propriétaire de ce projet d'envergure baptisé « Centre administratif Nordstad ».

La dernière activité de production de la fabrique de tabac Heintz Van Landewyck sur ce site a eu lieu en mars 2020. Le déclenchement de la pandémie de Covid-19, ainsi que les diverses crises internationales qui ont suivi, ont entraîné un report du lancement des travaux, finalement entamés en janvier 2022, dans une optique de revalorisation du site.



© Ville d'Ettelbruck / Andrea Vicente

Sur cet ancien site industriel, un complexe administratif d'une superficie de 19 000 m² intégrant un parking de 300 places est en cours de réalisation. Ledit bâtiment accueillera, à l'horizon fin 2026, plusieurs services étatiques ainsi que l'Université populaire.

Il est prévu que cette nouvelle infrastructure va accueillir environ 650 collaborateurs dans le cadre de leurs activités professionnelles.

Par ailleurs, afin de renforcer la connexion entre ce nouveau pôle administratif et le centre-ville, une voie express dédiée à la mobilité douce sera aménagée.

Visite du chantier du futur tunnel à Ettelbruck



Le 5 mai 2025, le conseil communal de la Ville d'Ettelbruck, accompagné de plusieurs membres de la Commission de la circulation, de l'accessibilité et de la mobilité douce, ainsi que de représentants des services techniques communaux, a eu l'opportunité de visiter le chantier du futur tunnel – techniquement une tranchée couverte – en cours de réalisation à Ettelbruck.

Cet ouvrage d'envergure, d'une longueur d'environ 300 mètres, vise à dévier le trafic de transit de la N7 hors du centre-ville, en reliant la rue du Canal au pont Patton en passant sous la zone de la gare.



© Ville d'Ettelbruck / Andrea Vicente



Les différentes phases du chantier ont été présentées au cours de la visite : forage et coulage des pieux, travaux d'excavation, coffrage et coulage des dalles, ainsi que les étapes de parachèvement à venir.

Des techniques spécifiques ont été mises en œuvre pour contrôler l'écoulement naturel des eaux souterraines vers l'Alzette, la Wark et la Sûre.

L'ouverture du tunnel est prévue pour l'année 2028.



Sentier Littéraire

Le sentier littéraire commence doucement au parking « Op der Haard » ou bien avec une ascension conséquente depuis le Square Patton. Sur un peu plus de 5,3 km – soit deux heures de marche paisible – il serpente à travers la forêt et les champs. Mais ce chemin n'est pas qu'une simple promenade.

Depuis le début du XXI^e siècle, les signes de l'épuisement de la nature se font de plus en plus visibles. Face à cette réalité, il ne suffit plus de changer nos politiques ou nos modes de consommation : il faut aussi, et peut-être surtout, renouer avec le vivant. Repenser notre lien à la nature.

C'est ce que propose ce sentier littéraire. À travers 18 textes d'auteurs luxembourgeois soigneusement choisis, il vous invite à écouter la voix de celles et ceux qui ont regardé la nature autrement. Des mots qui murmurent, interrogent, émerveillent. Une marche au rythme des pensées, pour se reconnecter à ce qui nous entoure – et peut-être, à ce qui nous habite.



© Ville d'Ettelbruck / Andrea Vicente

Street Art Tour Ettelbruck

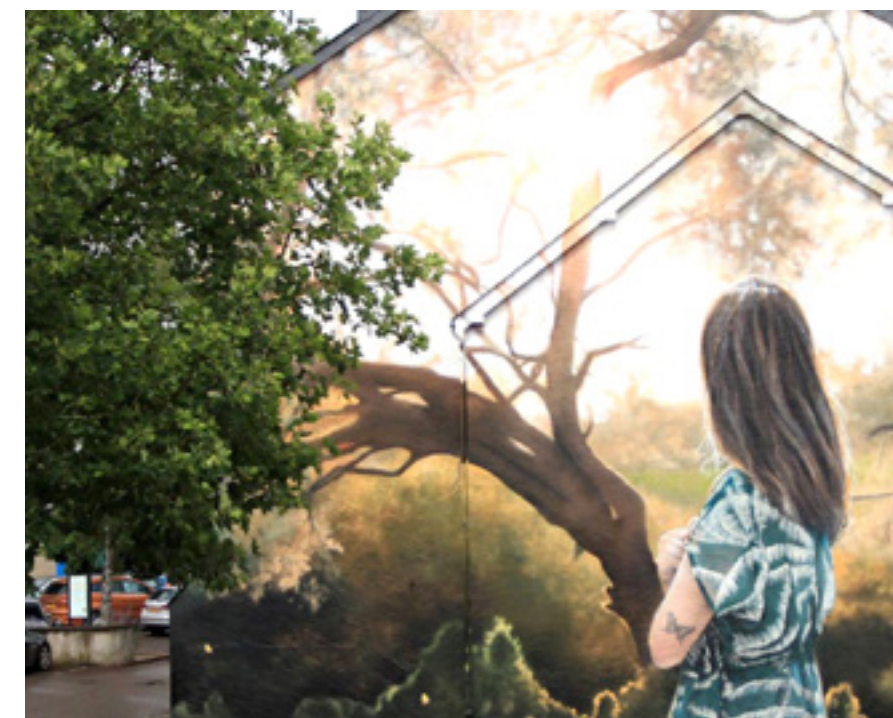


Découvrez le Street Art à Ettelbruck lors d'une visite guidée de 2 heures (2 km).

Plongez dans l'univers fascinant du graffiti, où une diversité de styles prend vie pour créer des œuvres d'art contemporaines.

Vivez une expérience inoubliable qui vous permettra d'apprécier de près cette forme d'art unique.

Réservez dès aujourd'hui votre visite Street Art à Ettelbruck sur [visit-eislek.lu](https://www.visit-eislek.lu) !



Ovation Patrizia Van der Weken

De 27. Mäerz 2025 gouf d'Patrizia Van der Weken vum Buergermeeschter Bob Steichen fir seng aussergewöhnlech Leeschtung bei der Indoor Europameeschterschaft zu Appeldoorn an Holland a bei der Indoor Weltmeeschterschaft zu Nanjing a China geéiert. Mat sengen zwou Bronzemedailen huet d'Athletin vum Capa Ettelbréck Lëtzebuenger Sportsgeschicht geschriwwen. Nach ni virdrun stoung e Lëtzebuenger Athlet um Podium bei enger Sprintdisziplin.

No der Wintersaison gëllt et elo d'Summersaison ze preparéieren an op d'Liichtathletik WM zu Tokio hinzeschaffen. D'Stad Ettelbréck kuckt op alle Fall weider gespaant no, wéi d'Patrizia vu Stadion zu Stadion reest, an ëmmer säi Bescht gëtt, fir d'Faarwe vum Land ma och vu sengem Veräin héich ze halen.



„Ech wëll déi bescht Versioun vu mir selwer ginn an op mengem Wee aner Leit motivéieren an inspiréieren, dem Sport generell méi Interessi ze schenken.“

Vum CAPA Ettelbréck op déi grouss Weltbün

Mir waren och frou, datt d'Patrizia sech d'Zäit geholl huet mat eis an den „Stade Municipal“ op d'Laipist ze goen, do wou alles viru ronn 20 Joren ugefaangen huet. Mat 5 Joer ass d'Patrizia bei de Capa op den éischten Training komm. 2013 ass d'Patrizia an de Sportlycée gewiesselt, huet sech dunn ëmmer méi op de Sprint konzentréiert a sech Richtung Leeschtungssport orientéiert. National huet hatt d'Championnater dominéiert an ee Rekord nom aneren opgestallt.

International huet et fir d'éischt 2016 op sech opmierksam gemaach. De groussen Duerchbroch war dunn awer am August 2023 wou hatt déi éischt Plaz bei de „World University Games“ zu Chengdu a China iwwert 100 Meter gewënnt. Dat selwecht Joer qualifizéiert hatt sech och als éischt Lëtzebuerg Athletin fir d'Olympesch Spiller zu Paräis. Mat senger 4. Plaz bei der Liichtathletik EM am Juni 2024 zu Roum konnt d'Patrizia eng weider Kéier iwwerzeegen. Kuerz duerno koum och déi éischt Invitatioun fir d'Diamond League, déi et du prompt zu Paräis gewënnt. Bei sengen éischten Olympesche Spiller packt d'Patrizia et bis an d'Halleffinal.



E perséinleche Message vum Patrizia un déi jonk Sportler:

Bleift um Ball, och wann et heiansdo manner gutt geet, gleeft un iech selwer a gitt net op. Et ass wichteg, sech e gutt Ëmfeld mat de richtege Valeuren opzebauen.

„Patrizia a encore un grand potentiel et va continuer à progresser, elle n'a que 25 ans. Les meilleures années sont devant elle. Il est essentiel de ne pas se fixer de limites et de toujours viser plus loin, comme nous l'avons toujours fait.“

Arnaud Starck, Entraîneur



© Ville d'Ettelbruck / CAPA / Arnaud Starck

„C'est un immense plaisir de voir une athlète, que nous avons entièrement formée au sein du système fédéral, briller sur la scène internationale. Cela inspire non seulement les jeunes, mais l'ensemble du pays, en démontrant qu'il est possible de réussir, même au Luxembourg.“

Arnaud Starck, Entraîneur

„Am Numm vum CAPA Ettelbréck felicitéieren ech dem Patrizia a sengem Trainer, dem Arnaud, ganz häerzlech fir déi zwou Bronzemedailen, déi si während der Indoor-Saison op der Europameeschterschaft an op der Weltmeeschterschaft gewonnen hunn. Dat sinn déi éischt Medailen, déi eng Lëtzebuengerin jeemools an der Liichtathletik um héchsten Niveau gewonnen huet – eppes absolut Histoiresches.“

Joé Seil, Präsidant vum CAPA Ettelbréck

„Avec son entraîneur Arnaud, elle a persévéré dans des phases plus difficiles, où elle ne progressait guère, pour finalement percer à un niveau que l'on peut qualifier de mondial. Durant toutes ces années, elle est restée une athlète et une femme humble et respectueuse. Le Luxembourg peut être fier d'accueillir une telle athlète au sein du Team Lëtzebuerg. Bravo !“

Raymond Conzemius, Directeur technique COSL



Suivi chantiers

Les travaux pour la réalisation du trottoir traversant dans la rue Abbé Muller sont terminés. Le trottoir traversant donne au piéton une vraie continuité de cheminement et un confort de déplacement.



Le nouveau bloc sanitaire public est opérationnel depuis le 19 mai 2025. Les travaux de dallage progressent de la place de l'Église vers l'Hôtel de Ville. Les travaux de réseaux sont achevés. La fin du chantier est prévu pour automne 2025.



Les travaux de réaménagement devant le Däichhal sont terminés. Dans le cadre de l'appel à projet « Méi Natur an eise Stied an Dierfer », la Ville d'Ettelbruck a introduit un projet visant à déminéraliser des surfaces scellées afin de redonner plus d'espace aux infrastructures vertes. Ce projet permet de revaloriser le « Däichhal » et de créer un espace vert avec plus de 79 arbres proche du centre-ville. Un parking avec 33 places et une bande d'arrêt pour bus ont également été aménagés. Ce projet profite également d'une participation financière par le programme Interreg NWE (cofinancé par l'Union Européenne) dans le cadre du projet Cool Neighbourhoods.



La renaturation de la rivière et l'aménagement de la piste cyclable sont terminés. Les terrasses ensoleillées au bord de la rivière (à la hauteur du CAPE), la plateforme à la hauteur du chalet et l'extension de l'open-air gallery sont certainement les points d'attraction du réaménagement. Un mini-golf a été réalisé fin mai.



La soumission publique est en cours. Le début du chantier est prévu pour automne 2025. Les riverains seront prochainement invités à une réunion d'information. Les riverains sont invités de s'inscrire au service « sms2citizen » afin d'être informés à tout moment sur l'évolution du chantier et les perturbations éventuelles liées aux travaux.



Dans la rue de Warken, les travaux de réseaux ont démarré le 16 avril 2025. Il est prévu que tous les travaux seront achevés pour le congé collectif 2025.



L'aire de jeux est en cours de réalisation. Il s'agit d'une aire de jeu unique, dédiée au thème du marché et de l'agriculture. Le finissage du pavillon est prévu pour le mois de juin.



En septembre, l'Administration des Ponts Chaussée va commencer avec le réaménagement routier aux alentours du Centre administratif Nordstad et des adaptations des voies de circulation dans l'avenue des Alliés entre le pont CFL et la villa « Krombach ». La Ville profite du chantier de l'État pour renouveler ses réseaux dans cette zone (canalisation, eau potable et renforcement du réseau électrique). Ces travaux vont également inclure le renouvellement de la canalisation et de la conduite d'eau potable dans la rue Jean-Pierre Thill et de la Zone artisanale et commerciale.



Découvrez la LUGA Nordstad



Tout le monde a déjà entendu le terme LUGA, mais beaucoup de personnes ne savent pas à quoi s'attendre. LUGA signifie « Luxembourg Urban Garden ». Le concept s'inspire de la « Bundesgartenschau », un événement bien connu en Allemagne. C'est en 2019 que les premiers échanges entre la Ville de Luxembourg et la Ville d'Ettelbruck ont commencé. Le 16 octobre 2023, le conseil communal de la Ville d'Ettelbruck donne son accord pour s'associer au projet avec une participation financière de 1 400 000 EUR (budget total pour la LUGA Nordstad 2 800 000 EUR, (supporté à part égal par le Ministère et la Ville de Luxembourg).

Depuis, les services communaux et l'équipe de la LUGA Nordstad ont déployé des efforts exceptionnels pour garantir que tout a été prêt pour le grand jour : l'ouverture officielle de la LUGA à Ettelbruck, le 11 mai 2025.

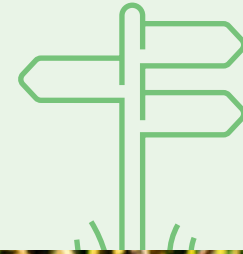


© Ville d'Ettelbruck/Andrea Vicente, Marco Brachtenbach

L'équipe de la LUGA a réussi de mettre en place un programme varié pour les mois à venir. Tout comme l'agriculture elle-même, la LUGA Nordstad suit les rythmes de la nature et des saisons. L'exposition est un processus vivant en constante évolution.



Au cours de 23 semaines thématiques, la diversité de l'agriculture est mise en avant. Les visiteurs auront l'occasion de découvrir les plantations d'exposition à différents stades de croissance et de s'immerger dans les nombreux facteurs qui jouent un rôle crucial dans la production alimentaire.



Nos coups de cœur

- Hub – un espace de rencontre
- Labyrinthe de maïs
- Démonstration de cultures agricoles
- Jardins urbains aménagés
- Arboretum
- Voyages des graines



Le programme offre un mélange passionnant de soirées après le travail, de conférences, d'ateliers et de séminaires, invitant à l'apprentissage et à la découverte.

Découvrez le sentier urbain agricole

Les visiteurs sont invités à un voyage de découverte unique : le « Sentier Urbain Agricole » transforme la ville en une vitrine vivante de l'agriculture. Ce parcours urbain permet de découvrir divers projets agricoles, des installations créatives et des plantations fascinantes. Des acteurs passionnés y présentent leurs initiatives variées et offrent un aperçu captivant de leur quotidien et de leur mission. Qu'il s'agisse de méthodes de culture traditionnelles ou de concepts agricoles alternatifs, le « Sentier Urbain Agricole » illustre de manière impressionnante la diversité et la dynamique de l'agriculture moderne.





Autres projets phares

L'Arboretum du Lycée Technique d'Ettelbruck est unique au Luxembourg et même dans la grande région. Participez aux manifestations organisées par le lycée pour découvrir la collection de 1 000 arbres.

Le projet « Voyages des graines » est un projet artistique de la Nordstad, traversant les communes de Schieren, Ettelbruck, Erpeldange/Sûre et Diekirch. Un autre projet lancé par la Nordstad est celui de la « Wanderkichen ».



Chiche!

Pavillon

Kommt an de LUGA Pavillon a verbréngt e gemittleche Moment op der sonneger Terrass a kuckt no wéi den Däich méi gréng gëtt, Planze wuessen an nei Elementer vun der LUGA Nordstad bäikommen.

De Pavillon ass vu mëttwochs bis sonndes vun 11:30 - 19:30 Auer op! Hei kënnt Dir d'Lëtzkola, d'LëtztLimo, de LUGA Béier, den NORDSTAD Furri oder e gudder Patt vun der Musel genéissen. De Chiche proposéiert lech och kleng Snacks : Houmous mat Pita Brout, Houmous mat Geméissticks a weider Chiche Spezialitéiten. Eng gutt Glace vun der Luxlait dierf och net feelen!

Dir kënnt de Pavillon fir äert Event och privatiséieren: 26 48 09 81 oder per Mail contact@chiche.lu



Les événements remarquables

- 4.-6.07 ► Foire Agricole
- Let's liberate diversity
- 20.07 ► LUGA Run
- 02.08 ► Wanderkichen Ettelbréck
- 12.10 ► Un week-end autour de l'élevage de bétail
- 14.10 ► Closing Party Arboretum
- 19.10 ► Luga Closing Party



Gidd méi gewuer
iwwert den
internationalen Dag
vun der Mëllech



Lancement officiel de PippiLotta et son KiVi (Kids's Village)



Le lancement officiel du projet PippiLotta de UP_FOUNDATION a eu lieu à Ettelbruck le 1^{er} mars 2025. Un total de 35 ateliers est prévu jusqu'au 15 juillet 2025, avec la participation d'environ 400 enfants.

Depuis le 22 avril 2025, le KiVi (Kids' Village) de PippiLotta ouvre ses portes à tous les enfants, chaque mardi et jeudi après-midi de 14h00 à 17h00.



Ettelbrück gibt den Kindern das Wort!

Die Stadt Ettelbrück macht Ernst mit Bürgerbeteiligung – und das bereits im Kindesalter. Zum ersten Mal durften die Grundschulkinder im Februar 2025 ihren eigenen Kindergemeinderat (KAGERO) wählen.

Große Wahlbeteiligung bei den Kleinsten

Vom 24. bis 26. Februar stimmten 520 von 555 wahlberechtigten Grundschulkindern ab – ein beeindruckender Wert. Auch in der Maison Relais war die Motivation groß: 81 Kinder aus Zyklus 3 und 54 aus Zyklus 4 gaben ihre Stimme ab. Nur acht Stimmzettel konnten nicht gewertet werden.

Der neu gewählte KAGERO besteht nun aus acht Kindern der Grundschule und fünf Kindern der Maison Relais (Zyklen 3.2 und 4.1).





© Caroline Martin

Feierlicher Start für junge Demokratie

Am 19. März 2025 war es so weit: Die 13 Mitglieder des Kindergemeinderats wurden im großen Festsaal des Rathauses in Anwesenheit des Gemeinderats feierlich vereidigt. Die Stimmung war feierlich – und die Aufregung spürbar, auch bei den stolzen Eltern.

Bürgermeister Bob Steichen (LSAP) sprach von einem „besonderen Moment“ und einem „wichtigen Schritt, um Kindern eine echte Stimme in der Kommunalpolitik zu geben“.

Starke Visionen für eine bessere Stadt

Bereits auf ihren Wahlplakaten zeigten die jungen Kandidatinnen und Kandidaten klare Ideen: Mehr Umweltschutz, sichere Schulwege, Unterstützung für Kinder mit Schwierigkeiten und sogar der Wunsch nach einer täglichen Gefühlszeit in der Klasse.

Ein Slogan blieb besonders in Erinnerung: „Besser Chancen für eng besser Zukunft.“

Zweijährige Amtszeit für echte Wirkung

Die jungen Ratsmitglieder treffen sich alle sechs Wochen, um konkrete, kindgerechte Projekte zu erarbeiten. Im Gegensatz zu vielen anderen Gemeinden hat Ettelbruck entschieden, den Kindern eine zweijährige Amtszeit zu geben. Isabelle Mariutto, Leiterin der Koordinierungsstelle für die Kinder der Stadt Ettelbruck, erklärt die Entscheidung so:

So haben die Kinder nicht nur die Möglichkeit, Projekte zu initiieren, sondern auch deren Umsetzung mitzuerleben.

Ein klares Signal: Der Kindergemeinderat ist kein Alibi-Projekt – hier geht es um echte Mitbestimmung.

Kinder übernehmen Verantwortung – ohne feste Ämter

Zwar gibt es keine festen Rollen wie Bürgermeister*in oder Schöff*in, doch die Verantwortungen wechseln regelmäßig unter den Ratsmitgliedern. Ziel ist es, möglichst viele Kinder aktiv einzubeziehen:

„Es geht darum, den demokratischen Prozess zu stärken und Kindern ihren Platz in Ettelbruck zu geben. Sie verbringen so viel Zeit in ihrer Gemeinde – und werden trotzdem oft am wenigsten berücksichtigt. Das soll sich ändern.“

Isabelle Mariutto

Kinderbeteiligung wird Teil der Stadtpolitik

Mit dem Kindergemeinderat geht Ettelbruck einen mutigen, zukunftsorientierten Weg. Die Kinder bringen frischen Wind in die Stadtpolitik – mit klarem Blick und viel Motivation.

„Wir Erwachsene glauben oft zu wissen, was das Beste für Kinder ist. Aber da wir selbst keine Kinder mehr sind, können wir das nicht immer richtig beurteilen.“

Bürgermeister Bob Steichen

„Ich habe in letzter Zeit viele Schulhöfe gesehen, die schmutzig waren oder auf denen Dinge kaputt waren. Mein Hauptziel ist es, das zu verbessern.“

Léi aus dem Zyklus 4.1



Ein Anfang mit großer Wirkung

Ettelbruck zeigt, dass Kinder nicht nur Zukunft haben, sondern auch mitgestalten können – wenn man ihnen zuhört. Der „Kannergemengerot“ ist mehr als ein Projekt. Er ist ein klares Zeichen dafür, dass demokratische Beteiligung nicht vom Alter abhängt, sondern vom Willen, Dinge zu verändern.



Dossier / Enfance

Eltereforum



Le 7 mars 2025, le *Eltereforum* régional d'Ettelbruck a été inauguré en présence de Monsieur Claude Meisch, ministre de l'Éducation nationale, de l'Enfance et de la Jeunesse, et des membres du conseil communal d'Ettelbruck. Actuellement, neuf forums parentaux sont en place à travers le pays.

La création des forums parentaux a été lancée en 2022. Ils visent à soutenir les parents à partir de leur projet parental et durant toutes les étapes que parcourent leurs enfants, jusqu'à la majorité de ces derniers. Ils proposent un accompagnement majoritairement gratuit et adapté à leur situation de vie, en fournissant une information de qualité et en offrant aux parents des lieux d'échange avec d'autres parents et des professionnels. En cas de besoin, les parents sont orientés vers des services spécialisés compétents.

Ces lieux proposent notamment des cours, des soirées, des rencontres, mais également des activités parents-enfants.



© Ville d'Ettelbruck / Andrea Vicente

Einweihung des Kinderrechtswegs – ein Meilenstein für eine kinderfreundliche Stadt

Die Koordinierungsstelle für Kinder der Stadt Ettelbrück hat in Zusammenarbeit mit der Maison Relais Ettelbrécker Kannerbuerg am 10. Juni 2025 zur feierlichen Einweihung des Kinderrechtswegs eingeladen. Die Kinder der Maison Relais haben sich im Vorfeld mit dem Thema Kinderrechte auseinandergesetzt und die Illustrationen für die fünf Stationen selbst gestaltet.

Mit viel Neugier und Begeisterung begaben sich die ersten Besucher*innen auf die neue 2,6 Kilometer lange Strecke, die durch eine naturnahe Umgebung führt und an fünf interaktiven Stationen Kinderrechte thematisiert. Die Strecke ist familienfreundlich, gut begehbar und lädt sowohl zum Spielen als auch zum Nachdenken ein.

Fünf Stationen – kindgerecht und interaktiv gestaltet:

1. Freizeit und Spiel – Eine Schiebemodul-Aktivität und Illustrationen regen zum Mitmachen an und thematisieren die Wichtigkeit des freien Spiels für die kindliche Entwicklung.
2. Das Recht auf Identität – Eine Spiegelfolie lädt zur Reflexion über die eigene Identität ein: Wer bin ich? Was macht mich besonders? Hier entdecken Kinder spielerisch die Bedeutung von Namen, Herkunft und Individualität.
3. Das Recht auf Bildung – Mit einem Memory-Spiel wird spielerisch vermittelt, wo Bildung überall stattfindet: Nicht nur in der Schule, sondern auch in der Familie, in den Vereinen aber auch dort wo Erwachsene keinen direkten Einblick erhalten, z.B. auf dem Pausenhof, auf dem Schulweg, auf Spielplätzen ...
4. Die Rolle der Familie – In einem Schiebepuzzle entdecken Kinder verschiedene Familienkonstellationen und was Familie für sie bedeutet.
5. Kinder mit Beeinträchtigung – Hier werden Barrieren sichtbar gemacht – und überwunden. In einer Mini-Challenge mit Braille-Alphabet und Illustrationen erfährt man was Inklusion bedeutet und wie jeder dazugehören darf.

Ein Weg mit Haltung

Der Kinderrechtsweg ist mehr als ein Ausflugsziel – er ist ein klares Zeichen dafür, wie die Stadt Ettelbrück Kinder ernst nimmt und ihre Lebensrealität sichtbar macht. Die Kinderrechte werden erlebbar gemacht – draußen, in der Natur, auf Wegen, die Kinder selbst mitgestaltet haben.

Er lädt zum Mitmachen, Mitdenken und Mitfühlen ein – und zeigt: Kinder sind nicht nur die Zukunft – sie sind die Gegenwart.

Macht euch auf den Weg!

Ob mit der Familie, der Schulklasse oder im pädagogischen Kontext:

Der Kinderrechtsweg lädt alle ein, spielerisch zu entdecken, was Kinder stark macht. Kommt vorbei – und geht ein Stück des Weges gemeinsam mit euren Kindern.



© Ville d'Ettelbruck / Andrea Vicente

Der zweite Band von „Ettelbrück im Zweiten Weltkrieg“ ist erschienen



© Amandine Heckemanns

Nachdem Ende 2023 der erste Band der geplanten Trilogie um Ettelbrück im Zweiten Weltkrieg erschienen ist, wurde nun der zweite Band vorgestellt. Diesmal beleuchten zehn ehrenamtliche Mitarbeiter gemäß ihren Interessen die Ereignisse im Zweiten Weltkrieg und in der Zeit unmittelbar danach in Ettelbrück sowie Warken. Zudem sind auch die Geschehnisse in den angrenzenden Gemeinden Schieren sowie Erpeldingen-an-der-Sauer mit eingebunden. Die sehr verschiedenartigen, unter der Verantwortung der Groupe de Recherches et d'Etudes sur la Guerre 1940-1945 a.s.b.l. veröffentlichten Beiträge, spannen den Bogen von der Politik der Nazis und des Widerstandes gegen diese, der Repression, der Kollaboration, über die Befreiung und die Ardennenoffensive bis in die Nachkriegszeit.

Ein biografischer Text über General Patton ist sowohl eine Hommage an den Befreier Luxemburgs und insbesondere Ettelbrücks, wo seiner besonders gedacht wird, als auch eine Einschätzung dessen schillernder Persönlichkeit. Das 420 Seiten starke Druckwerk ist in einer Auflage von 500 Exemplaren erschienen. Man kann es zum Preis von 45 EUR am Empfang des General Patton Memorial-Museums, 5, rue Dr. Klein in Ettelbrück erwerben. Durch Überweisung von 55 EUR (Porto von 10 EUR inbegriffen) auf das Postkonto LU84 1111 0968 9892 0000 der GREG a.s.b.l. kann man es sich auch zusenden lassen.

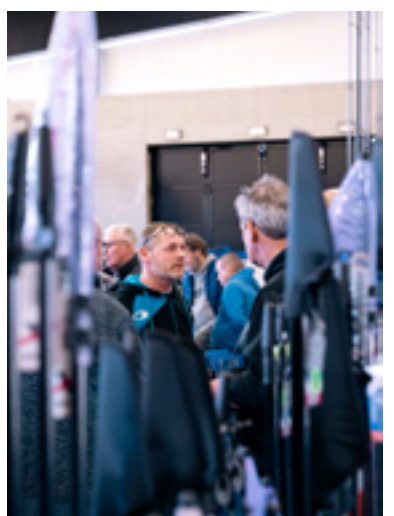


© SAN

Ausstellung von den Ettelbrécker Sportfëscher



© Ville d'Ettelbruck / Andrea Vicente



Les rues au féminin

Dans le cadre de l'action „Les rues au féminin“, qui se déroule chaque année au cours du mois de mars, la commune d'Ettelbruck a temporairement renommé plusieurs rues d'Ettelbruck avec des noms de femmes remarquables.

La Grand-Rue a été renommé en rue Ni Xia Lian et rue Patrizia Van der Weken. Par cette initiative, nous souhaitons attirer l'attention sur les performances exceptionnelles de ces deux athlètes.

Ni Xia Lian, qui réside à Ettelbruck, brille par ses résultats en tennis de table depuis des décennies.

Patrizia Van der Weken, qui court depuis son plus jeune âge pour le CAPA Ettelbruck, a récemment marqué l'histoire du sport luxembourgeois en décrochant une médaille de bronze sur 60 mètres lors des Championnats d'Europe en salle à Apeldoorn et lors des Championnats du Monde en salle à Nanjing !



© Ville d'Ettelbruck / Nathalie Ney

Sport

De BBC Etzella gëtt Champion



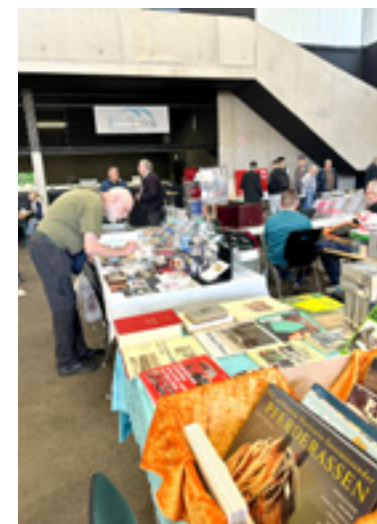
© Rom Hanks

De 27. Abrëll ass déi éischt Equipe vun den Häre vum BBC Etzella fir déi 16. Kéier Lëtzebuerger Champion ginn, dat no enger 87:80 Victoire géint den T71 Diddeleng. De BBC Etzella huet d'Serie kloer mat 3:0 gewonnen a konnt de Championstitel doheem a senger Hal feiern.

Sammlermarkt



© Marco Brachtenbach



Reportage / 15.03.2025

Vëlosdag am Däich



Fannt de
Video hei



Grouss Naturbotz



Die „Naturbotz“ wurde am 22. März von der Umweltkommission der Stadt Ettelbrück organisiert. Neben den „Jeekelen“, den Ettelbrücker Guiden und dem Trial-Club Warken beteiligten sich auch sehr viele junge Familien mit Kleinkindern an der „Naturbotz“. Das Einsatzgebiet waren die Wanderwege rund um Warken. In einem anderen Ortsteil Ettelbrücks hatten die Ettelbrücker Scouts ab ihrem Chalet im „Grondwee“ die Wanderwege ins Visier genommen.



© Romain Heckemanns

Ettelbrück tritt dem Gemeindesyndikat SICONA bei

Das Ziel des Naturschutzsyndikats SICONA ist der Schutz der Artenvielfalt und Landschaften sowie die Neuanlage, Pflege und das Management natürlicher Lebensräume in den Mitgliedsgemeinden. Eine zentrale Rolle spielt dabei auch die Sensibilisierung der Öffentlichkeit für den Naturschutz sowie die Beratung und Unterstützung der Gemeinden in Umweltfragen – stets im Sinne einer nachhaltigen Entwicklung.

Am 31. März stimmte der Gemeinderat der Stadt Ettelbrück einstimmig dafür, das Beitrittsverfahren zum Gemeindesyndikat SICONA einzuleiten. Dieses Verfahren soll bis Ende des Jahres abgeschlossen sein, sodass Ettelbrück ein vollwertiges Mitglied des Syndikats wird.

Vertreter des Syndikats sowie Umweltberater der Gemeinden haben bereits erste mögliche Naturschutzprojekte für die kommenden Jahre ausgearbeitet. Schon ab diesem Jahr können die Bürgerinnen und Bürger von Ettelbrück an den von SICONA angebotenen Aktivitäten teilnehmen.

Mit dem Beitritt zum Syndikat möchte die Gemeinde Ettelbrück aktiv dem Verlust an Biodiversität und dem Rückgang der Artenvielfalt auf ihrem Gemeindegebiet entgegenwirken.

Doch nicht nur die Gemeinde soll vom Beitritt profitieren: Auch Projekte, die insbesondere den jüngeren Einwohnerinnen und Einwohnern zugutekommen, wurden bereits in Erwägung gezogen. Gespräche mit potenziellen Partnern befinden sich derzeit in Planung.



Vakanz doheem um Ettelbrécker Camping



Lighthouse



© Ville d'Ettelbruck / Andrea Vicente

Vakanz doheem um Camping Ettelbréck ! Vun dëser Saison un huet de Camping Ettelbréck eng Partie nei Infrastrukturen. Genéisst ee Weekend am Liichttuerm mat Vue op de Wellerbësch. Entspaant an der Hängematt vum Rangerzelt oder genéisst äre Barbecue mat Vue op de Kalleksuewen. Wandert um Sentier Adrien Ries a verbréngt eng Nuecht am Tiny Zelt um Ettelbrécker Camping. Op eleng, als Koppel oder Famill, de Camping Ettelbréck huet bestëmmt déi richteg lwwernuechtungsméiglechkeet fir Iech!



Ranger Tent



Tiny



Arctic Tent





Reportage / 27.-28.03.2025

Ettelbrécker Wäikues



© Ville d'Ettelbruck / Nathalie Ney / Pascale Kalmes



Reportage / 26.04.2025

Ettelbréck wibbelt



Fannt de
Video hei



© Ville d'Ettelbruck / Andrea Vicente

Reportage / 26.04.2025

Fréijoersfest fir déi eeler Leit



© Marco Brachtenbach

Reportage / 09.05.2025

Barbecue de bienvenue

Une centaine de personnes se sont réunies le 9 mai au Camping Ettelbruck pour le barbecue de bienvenue organisé par la commission des relations humaines et de l'égalité des chances. Cette initiative s'est adressée à tous les nouveaux arrivants de la Ville d'Ettelbruck (enregistrés en 2024).



© Ville d'Ettelbruck / Nathalie Ney

Opening LUGA



© Ville d'Ettelbruck / Andrea Vicente / Marco Brachtenbach





Wiichtelfest



Museum Days



© Romain Heckemanns

Weit über vierhundert Besucher hatten anlässlich der Museum Days Mitte Mai die Gelegenheit wahrgenommen, um das General Patton Memorial Museum in Ettelbrück zu besuchen. An beiden Tagen wurden zahlreiche geführte Touren durchgeführt. Ein besonderer Hingucker war das von Christian Gringor aus Esch/Alzette aufgebaute sechs Meter lange Diaporama - im Maßstab 1:6 - zur Befreiung von der

deutschen Besatzung vor 80 Jahren. Die „Collectionneurs de véhicules militaires“ aus Steinsel nahmen Interessierte auf eine Tour in historischen Fahrzeugen mit. Standesgemäß in der Gamelle wurde den Hungrigen ein „Ierzebuli“ serviert. Ein Markt mit Artefakten aus dem Zweiten Weltkrieg inklusive der entsprechenden Literatur rundete das Programm ab.

Divers

Appel Archive

Depuis 2017, le service des archives communales d'Ettelbruck est en activité.

Son champ d'action a été clairement défini dans la charte « Ettelbruckensia », adoptée par le collège des bourgmestre et échevins en avril 2024.

Afin de compléter nos archives, nous recherchons actuellement des photos, documents, affiches, etc. en lien avec la Foire Agricole, de ses débuts à aujourd'hui.

Nous sommes également intéressés par tout ce qui concerne l'agriculture, ainsi que les associations et entreprises agricoles ayant un lien avec Ettelbruck.

Vous n'êtes pas certain(e) que vos documents soient pertinents ? N'hésitez pas à contacter l'archiviste communal :

archives@ettelbruck.lu
Tél. : 81 91 81 349



Kannermusical Orunmila's Garden



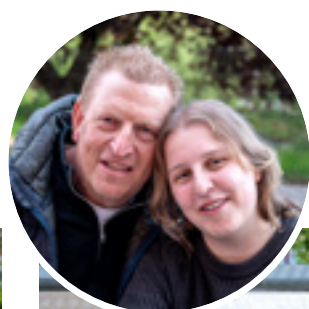
De Kannermusical, no enger Geschicht vum Khalid Oke, gouf vun der Ettelbrécker Grondschoul op d'Bee gestallt. Gespillt hunn d' Kanner aus dem Cycle 4.1. Wéi all Joer war et nees e grouse Succès.



© Ville d'Ettelbruck / Andrea Vicente

Reportage / 23.05.2025

Nopeschfest



Vivre ensemble

Café Citoyen Mobile - Chez Nous

17.07
2025

Le Café Citoyen Mobile - Chez Nous fait halte à Ettelbruck ! Ne manquez pas cet événement et venez vivre un moment convivial interculturel et intergénérationnel ! Rendez-vous le jeudi, **17 juillet au pavillon de la LUGA dans le nouveau parc devant le Däichhal !**

Au programme : Tisser des liens dans un cadre accueillant, échanger autour d'un verre, partager des idées, des expériences, et des moments simples.

De 14.00 hrs à 20.00 hrs, vous pourrez naviguer dans les différentes activités proposées : atelier créatif, jeux de société, coin enfants. Ces activités sont gratuites et ne nécessitent aucune inscription.

Dans le coin café, Chiche! vous propose des boissons du terroir et une petite restauration. Que vous soyez curieux, engagé ou simplement en quête de détente, vous êtes les bienvenus !

Divers

Eng kulinäresch Soirée op geheime Plazen an der Nordstad

Erlieft een onvergesslechen Owend mat engem saisonalen 3-Gang-Menü, zoubereet mat frësche regionalen Zutaten. Dozou gëtt passend Gedrénks zerwéiert - vum Nordstad-Cocktail FURRI bis hin zu lëtzebuergeschem Wäin. Musikalesch Begleitung suergt fir déi perfekt Ambiance.

Sécherlech elo online eng vun de limitéierte Plazen.

02. + 30.
08.2025

Mellt iech
elo un!



Urban Art Ettelbruck

An de leschten 8 Joren huet d'Gemeng Ettelbréck vill gemaach fir d'Konscht am ëffentleche Raum ze promovéieren. De Projet „Urban Art Ettelbréck“ zielt de Moment 42 Konschtwierker, woubäi déi lescht 7 an de leschten 2 Méint realiséiert gi sinn.



Nadine Boor © Ville d'Ettelbruck / Andrea Vicente



Grond dofir, datt et mam Projet sou séier weidergaangen ass, war sécherlech den Optakt vun der LUGA deen den 11. Mee stattfonnt huet. De Visiteure sollt en attraktive Wee laanscht d'Uelzecht gewise ginn an de Wee tëscht der Foussgängerbréck „Godchaux“ an der Däichhal gouf sécherlech duerch d'Graffiti opgewäert.



Joel Rollinger © Ville d'Ettelbruck / Andrea Vicente



Martine Koetz © Ville d'Ettelbruck / Andrea Vicente



Fir d'Erweiterung vun der Open-Air Gallery huet d'Gemeng Ettelbréck op Lëtzebuerger Kënschtler gesat: d'Nadine Boor, d'Lisa Junius, d'Martine Koetz, den Eric Mangen an de Joël Rollinger hunn dozou bäigedroen, dem Vëloswee e frëndlecht Gesiicht ze ginn, wou ee Loscht huet laanscht ze fueren oder ze trëppelen.



Eric Mangen © Ville d'Ettelbruck / Andrea Vicente



Fannt de
Video hei



Fannt de
Video hei



Michael Husser © Ville d'Ettelbruck / Andrea Vicente

Am Stadzentrum, bei der Kiercheplaz huet de fransésische Kënschtler Michaël Husser dofir gesuergt, datt d'Leit, déi op den Terrasse setzen e flott Konschtwierk betruechte kënnen.

D'Stad Ettelbréck huet weider vill Iddie wéi eng Ecker ee kann duerch Konschtprojeten opwäerten.



Zu gudder Lescht sinn et déi 2 Kënschtler Daniel MacLloyd a Raphaël Gindt, déi den Tunnel vum LTETT fir d'LUGA verschéinert hunn, fir hei op den Arboretum opmierksam ze maachen.



MC Loyd - LTETT © Ville d'Ettelbruck / Andrea Vicente

Reportage

25 Jahre CAPE

25 ans CAPE

Ein Vierteljahrhundert voller kreativer Begegnungen – und jetzt ein neuer Aufbruch!

Gemeinsam in die Zukunft

In der Saison 2025/2026 feiert das CAPE nicht nur sein 25-jähriges Jubiläum, sondern schlägt auch ein neues Kapitel auf: mit mehr Partizipation, mehr Community und noch mehr Raum für gemeinsames Gestalten. Am Dienstag, den 24. Juni 2025 werden das komplette Programm der Saison 2025/2026 sowie die neue visuelle Identität des CAPE der Öffentlichkeit vorgestellt.

Großes Open-Air-Festival

Am Samstag, den 27. September 2025 startet das CAPE mit einem fulminanten Open-Air-Festival ins Jubiläumsjahr. Zusammen mit dem Ettelbrooklyn Street Fest wird ganz Ettelbrück zur Bühne – mit Live-Musik, Kunstaktionen und jeder Menge Raum für gemeinsames Feiern.

Ausstellung Past Present Future

Vom 27. September bis zum 15. Dezember 2025 blickt die Ausstellung Past Present Future auf die Geschichte des Hauses zurück, stellt aktuelle Akteur:innen, Projekte und Mitarbeitende vor – und lädt das Publikum ein, die Zukunft des CAPE aktiv mitzugestalten.

Projektausschreibung für Lycées

Ganz im Sinne der Mitwirkung schreibt das CAPE zu seinem 25. Jubiläum auch ein Kunstprojekt für Lycées im Norden aus, das am Ende der Saison 2025/2026 öffentlich präsentiert und von den Jugendlichen vorgestellt wird. Die Teilnahmebedingungen werden noch bekannt gegeben.



© DR

Un quart de siècle de rencontres créatives – et un avenir plein de promesses !

Ensemble, vers de nouveaux horizons

En 2025/2026, le CAPE fête son 25^e anniversaire et s'engage dans une nouvelle étape : plus de participation, davantage de lien communautaire et encore plus d'espace pour la création collective. Le mardi 24 juin 2025, le programme complet de cette saison anniversaire ainsi que la nouvelle identité visuelle du CAPE seront présentés au public.

Festival en plein air incontournable

Le samedi 27 septembre 2025, le CAPE entame son année de célébration avec un grand festival en plein air. Conjointement avec l'Ettelbrooklyn Street Fest, Ettelbruck se transforme en une immense scène à ciel ouvert, accueillant des concerts live, des activités artistiques et des moments de partage et de convivialité.

Exposition Past Present Future

Du 27 septembre au 15 décembre 2025, l'exposition Past Present Future plonge dans l'histoire du CAPE, met en lumière les projets et acteurs actuels, et invite chacun à participer activement à la construction de son avenir.

Appel à projets participatif pour les lycées

Dans un esprit de collaboration, le CAPE lance également à l'occasion de son 25^e anniversaire un appel à projets artistiques destiné aux lycées du nord du pays. Le projet retenu sera récompensé et dévoilé au public à la fin de la saison 2025/2026. Les conditions de participation seront communiquées prochainement.



„Cercle Amical Rural Sainte-Anne“ (C.A.R.S.A.) feierte 60-jähriges Bestehen

Am vergangenen 4. Mai feierten die früheren Schülerinnen der Landwirtschaftlichen Haushaltungsschule das sechzigjährige Bestehen ihrer Amicale der früheren Schülerinnen. Sie erinnerten sich an unvergessene Schul- und Internatsjahre in der „Ecole privée Sainte-Anne“ in der Bauernstadt Ettelbrück.

Am 2. Mai 1965 hatten die Schulabgängerinnen der Jahrgänge 1953 bis 1965 der Landwirtschaftlichen Haushaltungsschule auf Initiative von Abbé Nicolas Daubenfeld, Schwester St Henri Frères sowie Professor Paul Nicolay den „Cercle Amical Rural Sainte-Anne a.s.b.l.“ gegründet. Zweck der in Ettelbrück beheimateten „Amicale“ war und ist stets das harmonische Vertrauensverhältnis zwischen Schule und ehemaligen Schülerinnen zu erhalten und zu vertiefen, Kameradschaft und Solidarität zu pflegen und zu festigen, geistige Aktivitäten und Weiterbildung anzuregen und zu fördern. Mit dem Hauptakzent auf eine permanente Fortbildung wurden zahlreiche Kurse, Studientagungen, Lehrfahrten, Bildungsnachmittage, usw. organisiert. Ab 1966 erfolgte die Herausgabe des Verbindungsblattes „Entre nous“.

Erinnert lech un eis C.A.R.S.A. -Grënner:

Schwester St Henri (Anna Frères) 1907-1993
Abbé Nicolas Daubenfeld 1885-1966
Professor Paul Nicolay 1922-2007

Si hunn eis Schülerinne vun der landwirtschaftlecher Haushaltungsschoul sënnavolt Wëssen a chrëschtlech Wäerter fir eise Wee duerch d'Liewe vermëttelt.



Unter den Ehrengästen befanden sich auch Regierungsmitglied Martine Hansen sowie Vertreter des Schöffen- und Gemeinderates der Stadt Ettelbrück.

Die CARSA asbl mit Statuten, Bankkonto und Mitgliedsbeiträgen wird nunmehr aufgelöst. Die Vereinigung mit ihren 150 Mitgliedern besteht weiter. Die von den Damen des verbleibenden Vorstandes vorgeschlagenen Aktivitäten wie z.B. das jährliche Treffen werden administrativ von der Schuldirektion begleitet.

Milly Steichen, Sekretärin seit 1965 und Präsidentin seit 1971 sowie Charlotte Eilenbecker, Kassiererin seit 1971 legten ihre Ämter, die sie seit 54 Jahren innehatten, unter dem Beifall der Festgesellschaft, nieder.

Bob Steichen, Bürgermeister der Stadt Ettelbrück, bedankte sich bei den „Anciennes“, welche ihre Treue mit regelmäßigen Aktivitäten in ihrer Ausbildungsstadt Ettelbrück unter Beweis stellten. Landwirtschaftsministerin Martine Hansen sowie Georges Kayser, Direktor von Sainte-Anne schlossen sich den Dankesworten an die CARSA an.



© Romain Heckemanns

Buchvorstellung zum 100. Geburtstag der UCNE



In Gegenwart des Präsidenten sowie des Vize-Präsidenten der F.S.C.L Camille Dahm und Ed. Buchette, des Vertreters des Sportministeriums François Knaff und des Schöffen Pascal Nicolay sowie vielen aktuellen und ehemaligen Mitgliedern der UCNE wurde Mitte April das Buch zum hundertsten Geburtstag des Ettelbrücker Fahrradvereins, der Ende 2023 gefeiert wurde, vorgestellt.

Die Gründungsurkunde der Union Cycliste du Nord Ettelbruck, deren erster Präsident ein ortsansässiger Fahrradhändler war, wurde am 21. Mai 1923 unterzeichnet. Aus den Anfangsjahren des Vereins ist heute nichts mehr bekannt, erst Ende der 1930er Jahre finden sich erste Nachweise als Veranstalter von Radrennen. In den Jahrzehnten nach dem Zweiten Weltkrieg entwickelte der Verein eine rege Tätigkeit als Sportveranstalter. Die Zahl seiner über das ganze Ösling verteilten Radrennen ist nicht zu beziffern, es sind derer sicherlich Hunderte gewesen. Insgesamt fünfmal (1939, 1951, 1990, 1998 und 2022) ist der mittlerweile 102jährige Verein auch mit der Austragung der Cyclocross-Meisterschaft betraut worden. Die Historie des Vereins sowie weitere Geschichten um das Fahrrad sind von Romain Heckemanns zu Papier gebracht worden. Die Entstehungsgeschichte des Grand-Prix General Patton (zu Ehren des Befreiers Luxemburgs im Zweiten Weltkriegs) wurde bereits im Juli 1998 von Will Dondelinger und Arthur Muller im Gemeindemagazin der Stadt Ettelbrück publiziert und wurde nun, mit weiteren Dokumenten, im Buch wieder veröffentlicht. Die UCNE ist auch der Ideengeber zum Patton-Memorial am Eingang von Ettelbrück (aus Diekirch kommend).

Die Liste der UCNE-Lizenzierten der letzten hundert Jahre wurde von Gilles Bosseler beigegeben. Beziehen kann man das 112 Seiten starke Druckwerk zum Preis von 50.- bei der Brasserie M, dem Stammsitz der UCNE, und bei Confections Lanners in Ettelbrück sowie bei LS-Sports in Schieren. Durch Überweisung des fälligen Kaufbetrags, plus 6.- für die Postsendung auf das Konto CCPL IBAN LU22 1111 0252 4626 0000 kann man sich das Buch auch zuschicken lassen.



© Yves Claude

Agenda

Découvrez l'agenda complet sur www.ettelbruck.lu

04.07 - 06.07.2025

Foire Agricole Ettelbruck

Sidd och dëst Joer nees häerzlech wëllkomm vum 4. – 6. Juli op der Foire Agricole an den Däichwisen. Kommt laanscht a verbréngt ee flotte Summerdag mat ville verschiddenen Aktivitéite fir Grouss a Kleng. Ticketen kritt Dir op www.fae.lu.



20.07.2025

LUGA Run

De LUGA Run ass e 5 Kilometer Laf (net chronométréiert) fir de Gudden Zweck! De Wee féiert vum Pavillon virun der Däichhal iwwert de Sentier Urbain Agricole, laanscht d'Uelzecht bis hannen an den Däich duerch d'Versuchsfelder an als besonnegen Highlight d'Mäislabrynth!



Mellt iech
elo un!



12.07.2025

Summerbraderie mat Brocante

Kommt samschdes den 12. Juli op Ettelbréck op d'Summerbraderie! Donierft gëtt och eng Brocante organiséiert. Fir Animatioun fir Kanner, Musek an lessen ass gesuergt!



18.07.2025

Kiermesbal um Äschenhiwwel

De Kiermesbal um Äschenhiwwel ass Traditioun! An engem gemittleche Kader kann een den Optakt vun der Bounekiermes feieren! Kommt den 18. Juli bis laanscht op ee Patt!



20.07.2025

Waarker Kiermes

Kommt den 20. Juli op d'Waarker Kiermes a verbréngt e flotten Dag mat der Famill: Traktertreff, Kiermeskascht, Animatioun fir déi Kleng a Villes méi erwaarden lech.



08.2025

Musek um Maart

Kommt freides op de Maart a maacht Är Akeef vu lokale Produite bei flotter Ambiance!



27.09.2025

Ettelbrooklyn Street Fest X 25 ans CAPE

à partir de 14.00 heures dans le centre-ville

Pour célébrer son 25^e anniversaire, le CAPE s'unit à l'Ettelbrooklyn Street Fest et donne naissance à un festival hors du commun, à la croisée des arts de la rue et des arts de la scène.

Cet événement transforme le centre-ville d'Ettelbruck en un espace de création pluriel accueillant musique, danse, installations, art urbain et formats participatifs.

Parmi les temps forts à découvrir :

Flying Bach au CAPE

16:00 et 20:00

Bach et le breakdance, incompatibles ? Bien au contraire ! Les quadruples champions du monde de breakdance Flying Steps le démontrent avec Flying Bach, une performance fascinante qui repousse les frontières entre culture classique et culture urbaine grâce à une mise en scène aussi innovante qu'inattendue du Clavier bien tempéré de Bach.

Réservez vos billets maintenant : www.cape.lu

Découvrez le programme complet sur : www.ettelbrooklyn.lu



06.09.2025

Intefest

Venez nombreux au « Stackelser Inte Fest » qui aura lieu le 6 septembre. Passez un agréable après-midi avec vos enfants à Ettelbruck et profitez-en pour découvrir le parc de l'Alzette réaménagé et les œuvres d'art urbain le long de la piste cyclable lors de la « Intecourse ».



19.10.2025

LUGA Closing

Un souffle s'éteint, un cycle se referme.

Le 19 octobre, la LUGA vous appelle une dernière fois...

Laissez-vous guider par l'inconnu, car les chemins se révéleront à ceux qui écoutent.

Lieu secret, heure incertaine, mais vous saurez retrouver la LUGA Nordstad à Ettelbruck.

Plus d'infos prochainement sur www.luga.lu et www.ettelbruck.lu





 Suivez l'actualité de la Ville d'Ettelbruck sur Facebook
www.ettelbruck.lu